

SOLLEVATORE OLEOPNEUMATICO

Manuale d'uso e manutenzione

AIR-HYDRAULIC JACK

Operating and maintenance manual

LUFTHYDRAULISCHE HEBEVORRICHTUNG

Bedienungsanleitung

CRIC OLEOPNEUMATIQUE

Manuel pour l'utilisation et l'entretien

GATO OLEONEUMATICO

Manual uso y mantenimiento



Modello - Model - Modell - Modèle - Modelo

YAK 415/R

ITALIANO

it

PREMESSA	4
NORME DI SICUREZZA	4
IMBALLAGGIO	5
MESSA IN SERVIZIO	5
UTILIZZO	6
GARANZIA	6
MANUTENZIONE RISERVATA ALL'UTENTE FINALE	7
MANUTENZIONE RISERVATA AD UN TECNICO PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO	7
SCHEDA TECNICA	9
DISEGNI	42
RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO	44
ESPLOSI	46

	PERICOLO! PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE
	PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO
	OBBLIGO. OPERAZIONI O INTERVENTI DA ESEGUIRE OBBLIGATORIAMENTE
	VIETATO!

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ai sensi dell'allegato IIA della Direttiva 2006/42/CE 2006/42/EEC

Cattini
OLEOPNEUMATICA

Noi, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Indirizzo: Via Edison, 31

42049 Calero di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi a quanto previsto dalla Direttiva 2006/42/CE e dalla norma armonizzata UNI EN1494.

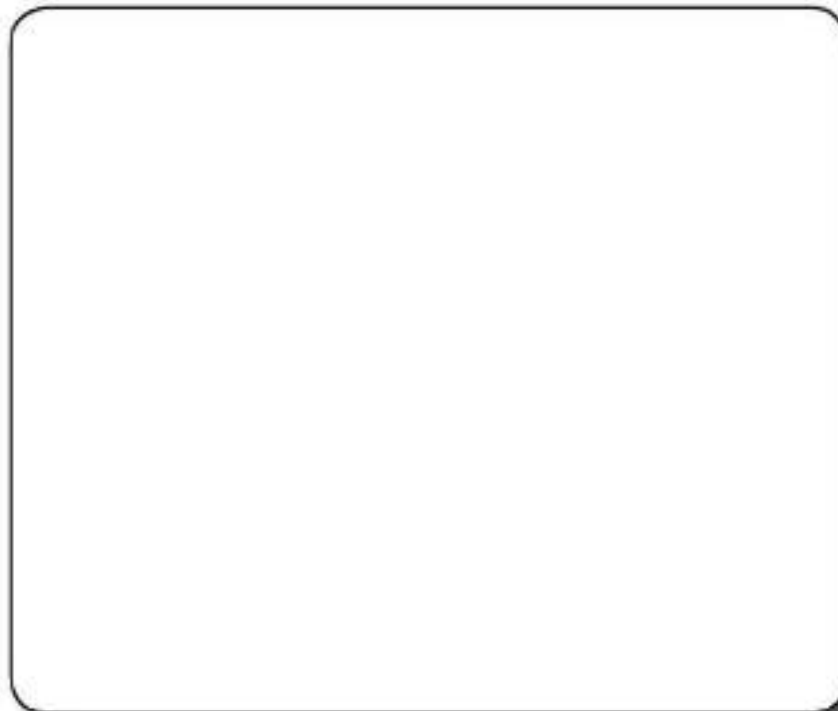
Sollevatore Oleopneumatico, Modello

YAK 415/R

Referente autorizzato a costituire il fascicolo tecnico per la Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOME: GIULIANO CATTINI

INDIRIZZO: Via Edison, 18 - 42049 Calero di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIA



S. ILARIO D'ENZA, 15/10/2015

luogo e data

FABBRICANTE: Cattini Oleopneumatica S. r.l.

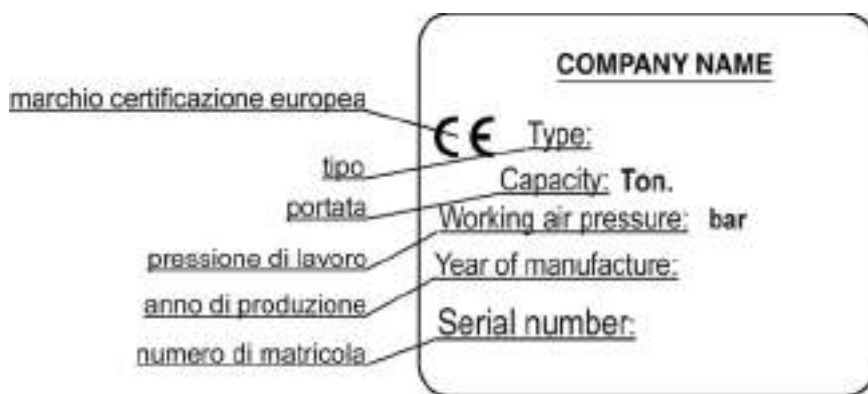
RAPPRESENTANTE LEGALE: Giuliano Cattini

FIRMA: _____

PREMESSA

Gentile Cliente, prima di utilizzare il sollevatore leggere attentamente le presenti istruzioni e familiarizzare con i simboli di sicurezza.

- Il presente libretto è parte integrante della macchina, deve essere conservato con cura ed essere a disposizione dell'operatore per ogni ulteriore consultazione.
 - I contenuti di questo libretto sono conformi alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e omologato secondo la normativa europea EN 1494 e successive modifiche.
 - La ditta costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche, senza preavviso e senza incorrere in sanzione alcuna, ferme restando le caratteristiche tecniche principali e di sicurezza.
 - Il mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale può causare lesioni personali anche mortali.
 - Il costruttore declina ogni responsabilità di danni, a persone o cose, causati dall'uso errato o improprio del suo prodotto.
- La targa di identificazione è apposta sul cricco **DIS. 1**



NORME DI SICUREZZA

- L'uso dell'attrezzatura è consentito esclusivamente a personale autorizzato, che sia a conoscenza del contenuto del presente libretto di uso e manutenzione.



- Il cricco è esclusivamente uno strumento di sollevamento e non di sostegno, è quindi assolutamente proibito lavorare od operare in qualsiasi maniera sotto al mezzo che si sta sollevando, fintanto che lo stesso non sia collocato sugli appositi cavalletti di sostegno. **DIS. 2**

- Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare l'autoveicolo con il freno di stazionamento e/o ponendo due cunei in corrispondenza delle ruote, come illustrato in figura. **DIS. 3**

- In fase di sollevamento, se il veicolo è carico, verificare la stabilità del carico.

- Collocare il sollevatore in modo che il carico sia centrato su di esso e in corrispondenza degli appositi punti di presa indicati dal costruttore del veicolo. **DIS. 4**

- Durante le operazioni di sollevamento e di discesa occorre accertarsi che non vi siano persone ed animali sotto il carico sospeso o nelle vicinanze.

- Prima di abbassare il carico, occorre accertarsi che il manubrio sia nella posizione orizzontale. **DIS. 5**



- Non sollevare mai carichi su terreni in pendenza, non piani o cedevoli. **DIS. 6**

- Fare uso esclusivamente delle prolunghe fornite dal costruttore in dotazione alla macchina, se previste. Non fare uso delle prolunghe senza l'apposito piattello. Non utilizzare mai più di due prolunghe. **DIS. 7**

- Non sollevare il carico in spazi ristretti per non correre il rischio di intrappolamento. **DIS. 8**

- E' vietato utilizzare più sollevatori contemporaneamente sullo stesso carico.

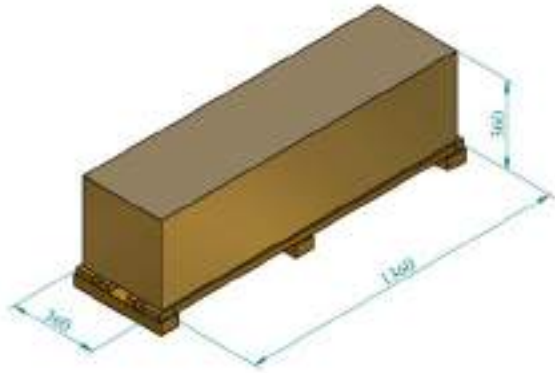
- Non manomettere in alcun caso la valvola di sovrappressione dotata di sigillo di garanzia. **DIS. 9**

- Non lasciare il sollevatore a fine corsa in pressione in assenza di carico

- Durante l'utilizzo del sollevatore, il motore del veicolo sollevato deve essere mantenuto sempre spento. Il mancato rispetto di questa norma può causare danni al veicolo sollevato e pregiudicare la funzionalità del sollevatore stesso.

IMBALLAGGIO

- Il corpo e le varie parti del sollevatore vengono imballati in un cartone tripla onda con pallet; inoltre si troveranno all'interno dell'imballaggio anche il manuale uso e manutenzione ed il certificato di garanzia in una carpetta apposita.
- Sul cartone del sollevatore è presente e ben visibile l'indicazione di non capovolgere l'imballo.
- A seconda della quantità dei sollevatori spediti vengono utilizzati pallet con diverse dimensioni.
- La movimentazione avviene tramite transpallet o muletti a forche.



MESSA IN SERVIZIO

MONTAGGIO

1. Estrarre il manubrio, il sollevatore e le prolunghe dai cartoni.
2. Svitare dall'interno del telaio i due dadi POS. 15 ESPLOSO YAK415/R. **DIS. 10**
3. Svitare dal telaio la vite POS. 14 YAK415/R e togliere i particolari POS. 13, 12 YAK415/R avendo l'accortezza di mantenerli assemblati.
4. Inserire il manubrio (il distributore dell'aria deve essere rivolto verso i pistoni) con l'innesto nell'apposita scanalatura, inserire i particolari precedentemente smontati nel foro del manubrio, avvitare la vite POS. 14 YAK415/R e successivamente serrare con il dado POS. 15 YAK415/R.
5. Collegare i due tubi dell'aria che escono dal manubrio negli appositi innesti rapidi nel telaio rispettando i colori come indicati dall'adesivo presente sul telaio stesso. **DIS. 11**

ALLACCIAMENTO CON L'IMPIANTO DI ARIA COMPRESSA

- L'aria compressa entra nel circuito del cricco attraverso l'innesto rapido posto sul comando manuale di alzata e discesa del cricco; occorre quindi disporre di un tubo di collegamento con un innesto rapido compatibile con quello del cricco. Controllare che il tubo di alimentazione dell'aria abbia un passaggio utile di almeno 6mm, e che non vi siano strozzature. **DIS. 12**

Pressione di alimentazione: 8 - 10 BAR

- Non immettere assolutamente nel circuito di aria compressa: olio idraulico o di vaselina, liquido per freni, petrolio o altri liquidi.
- Inserire nell'impianto di aria compressa un gruppo filtro deumidificatore-lubrificatore.
- Se si vuole lubrificare il circuito di aria compressa usare esclusivamente:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

ACCESSORI

- La macchina viene fornita di due prolunghe o adattatori di altezza (prolunga lunga 120mm, prolunga corta 70mm) un piattello a dentini circolari (piattello 10mm) e un portaprolunghe.



Non utilizzare mai piu' di due prolunghe! Ogni danno derivato dalla mancata osservazione delle suddette indicazioni non sara' addebitabile al costruttore e comportera' la decadenza delle condizioni di garanzia!

ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO

- Lo smaltimento dei lubrificanti deve essere effettuato in conformità con le leggi antinquinamento in vigore.
- La rottamazione del cricco e delle parti che lo compongono dovrà essere effettuata dall'utilizzatore secondo le disposizioni vigenti.

UTILIZZO



IMPORTANTE: Il cricco deve essere obbligatoriamente utilizzato o azionato in posizione orizzontale per non comprometterne il funzionamento.

- Rispettare tassativamente le norme di sicurezza descritte in questo manuale.

1. Posizionare il cricco sotto il punto di appoggio previsto come indicato sul manuale del costruttore del mezzo.



La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per qualsiasi rottura del mezzo sollevato ed a danni a persone o cose dovute ad un utilizzo errato o improprio del sollevatore stesso.

2. La leva di posizionamento del manico **(A) DIS.13** si trova a sinistra rispetto all'operatore, traslandola verso l'alto si libera il sistema di blocco consentendo all'operatore di scegliere una delle tre posizioni possibili del manico.

3. Quando il comando **(B) DIS.13** è in posizione perfettamente centrale il cric si trova in stato di riposo.

4. Ruotando il comando **(B) DIS.13** posto in prossimità del manubrio verso destra rispetto all'operatore, il cricco solleva il carico.

5. Ruotando il comando **(B) DIS.13** posto in prossimità del manubrio verso sinistra rispetto all'operatore, il carico scende.

6. Dopo aver sollevato il carico, è assolutamente indispensabile appoggiarlo sugli appositi cavalletti di sostegno, prima di effettuare qualsiasi operazione sotto al mezzo.



Ricorda! Il cricco e' un apparecchio di sollevamento e non di sostegno!

- Il datore di lavoro dell'operatore dovrà provvedere all'addestramento necessario al personale ed a fornire le informazioni necessarie per ciò che concerne l'uso in sicurezza del cricco.

- In caso di rottura del distributore durante l'utilizzo, intervenire direttamente sul flusso d'aria chiudendo il rubinetto di sicurezza posto tra l'innesto rapido dell'ingresso dell'aria e il distributore stesso. **DIS. 14**

- Quando il sollevatore non viene utilizzato, si raccomanda di tenere abbassati i pistoni o il braccio di sollevamento.

- **Prima di operare con il sollevatore è consigliato compiere alcune operazioni a vuoto al fine di acquistare la sensibilità necessaria per operare in sicurezza con il cricco.**

USI IMPROPRI

Il sollevatore oleopneumatico è stato progettato e costruito per sollevare esclusivamente mezzi di trasporto. Ogni altro uso del cricco, come ad esempio il sollevamento e/o lo spostamento di persone, si configura come assolutamente improprio. Ogni utilizzo del cricco non conforme alle norme di sicurezza elencate in questo manuale, si configura come uso improprio e libera il costruttore da ogni responsabilità per danni a persone o cose.

GARANZIA

La garanzia del presente sollevatore è di 12 mesi dalla data d'uscita del sollevatore dal nostro stabilimento nel caso in cui non venga attivata on-line; copre tutti i difetti del costruttore ma non le spese di trasporto, i difetti causati da un utilizzo

improprio o i danni arrecati durante il trasporto. Per maggiori dettagli vedere il tagliando di garanzia allegato al presente manuale.

MANUTENZIONE RISERVATA ALL'UTENTE FINALE

- Per una lunga durata del cricco, si consiglia di pulire esternamente ogni quindici giorni i pistoni.
- Controllare almeno 2 volte all'anno il livello dell'olio nel serbatoio

CONTROLLO LIVELLO DELL'OLIO

IMPORTANTE: la quantità massima di olio contenuto in questo sollevatore è di 3.5 L. Olio compatibile: ATF DEXRON IID
Per controllare il livello dell'olio seguire i seguenti passaggi:

1. Effettuare la procedura di spurgo dell'aria (vedi sezione successiva)
2. Svitare le viti **10** - YAK415/R e rimuovere il carter **9** - YAK415/R per consentire l'accesso al serbatoio dell'olio
3. Svitare la vite **P05**. **4 A04303 (DIS. 15)**
4. Se una volta svitata tale vite non vi è una fuoriuscita d'olio, il livello è troppo basso. In questo caso aggiungere olio. Il livello deve essere all'altezza del bulloncino che si trova sul fianco del serbatoio sotto il carter.
5. Se vi è fuoriuscita d'olio, lasciare uscire la quantità in eccesso fino al raggiungimento del livello corretto.

SPURGO DELL'ARIA

Ogni volta che viene fatta manutenzione sul cricco smontando e rimontando parti collegate al serbatoio e alla motopompa è consigliato eseguire lo spurgo.

Fasi dello spurgo:

1. Fare uscire completamente i pistoni.
2. Rovesciare il cricco in modo che appoggi sul piattello, facendo leva con il manico come in figura **DIS. 16**.
3. Mantenendo il cricco appoggiato al piattello, azionare il comando di discesa e far rientrare i pistoni quasi completamente
4. Riportare il cricco in posizione di lavoro.
5. Fare rientrare completamente i pistoni e controllare il livello dell'olio.
6. Provare il cricco senza carico e se la discesa del pistone è a scatti ripetere la procedura per almeno 2 o 3 volte.

MANUTENZIONE RISERVATA AD UN TECNICO PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO

Dovendo eseguire operazioni di manutenzione o revisione impiegare esclusivamente ricambi originali, per garantire al sollevatore sempre la massima affidabilità.

IL MOTORE NON PARTE, OPPURE FUNZIONA MALE

- Controllare che la linea d'aria di alimentazione non abbia strozzature e che la pressione del circuito d'aria compressa sia di almeno 8 bar - 116 PSI.
- Controllare il corretto funzionamento del distributore **4** - **A00456**, scollegando i tubi e verificando che passi aria.
- Controllare le guarnizioni montate sul pistone **26** - **A04537**. Se sono usurate, sostituirle (KIT KMYAK415/R)

IL SOLLEVATORE NON ALZA IL CARICO

- Controllare la quantità d'olio nel serbatoio (vedi procedura "Controllo livello dell'olio" nella sezione "Manutenzione riservata all'utente finale"). - Vi sono delle impurità sotto le valvole: togliere il carter, chiudere il rubinetto **P05**. **12 A04303**, ribaltare il sollevatore in modo che il cilindro sia in posizione orizzontale e la motopompa in posizione verticale, svitare il tappo **11** - **A04537**, togliere sfere e molle e soffiare all'interno pulendo accuratamente, poi

rimontare il tutto eventualmente ribattendo le sfere 7,8 - A04537, eseguire lo spurgo dell'aria, quindi rimettere il sollevatore in posizione normale e riaprire il rubinetto POS. 12 A04303.

PERDITE D'OLIO

- Perdita dal silenziatore 5 - A04537: Il pompante 25 - A04537 o le guarnizioni 21,24 - A04537 potrebbero essere usurati e occorre sostituirli.
- Perdita dal depressoire 29 - A04537: Controllare il livello dell'olio che potrebbe essere troppo alto. Se il cricco è stato capovolto o rovesciato, la perdita si arresterà dopo poco tempo.

I PISTONI NON RIENTRANO COMPLETAMENTE ANCHE CON LA LEVA IN POSIZIONE DI DISCESA

- Controllare il depressoire 29 - A04537: smontarlo, pulirlo e rimontarlo. Smontare e pulire la testata 28 - A04537

I PISTONI SONO MOLTO LENTI A SALIRE

- Verificare che il rubinetto POS. 12 A04303 posto tra il serbatoio e la motopompa sia aperto.

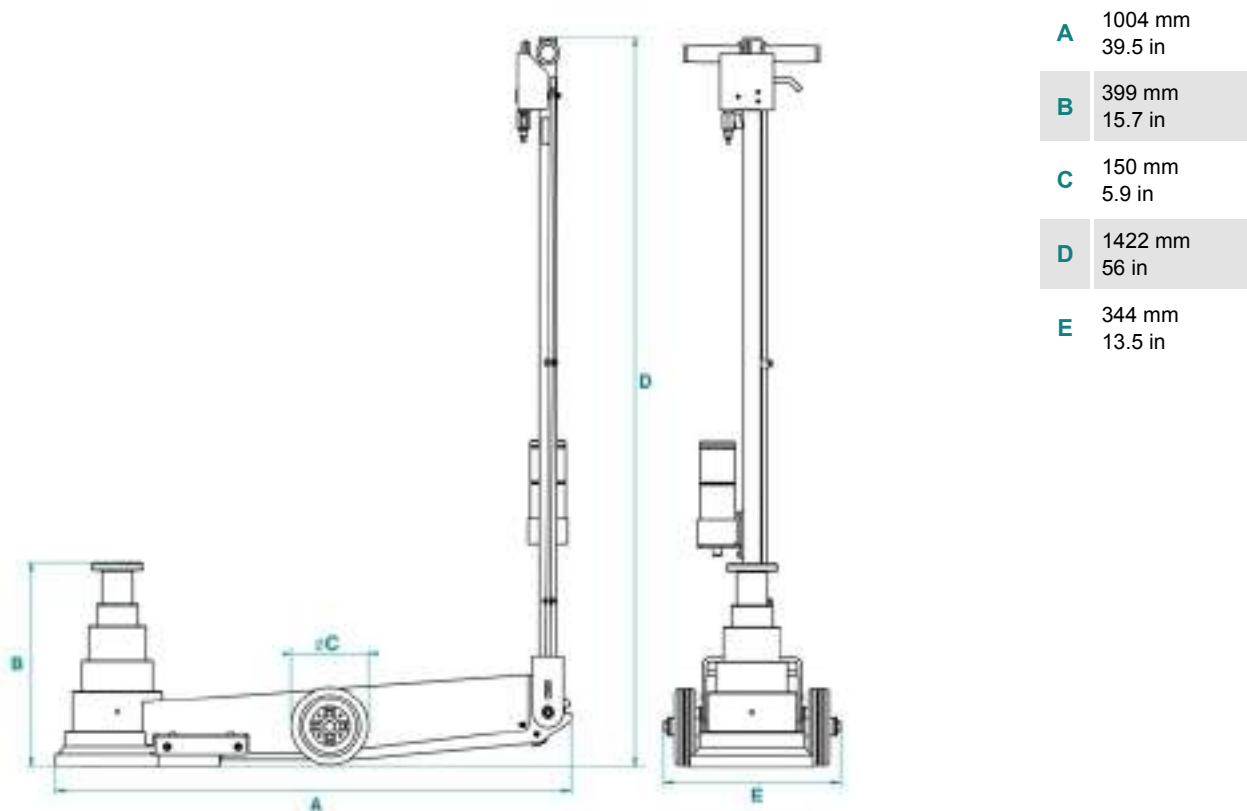
SCHEDA TECNICA

Pressione d'alimentazione	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Peso	80 Kg 176 lb
Temperatura d'esercizio	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Corsa max.	399 mm 15.7 in
Consumo d'aria	600 nl/min	Portata 1° sfilo	70 t 77 ton (short)
Tipi olio compatibili	ATF Dexron IID	Portata 2° sfilo	43 t 47 ton (short)
Tubi impianto pneumatico	Rilsan ø 6x4 mm	Portata 3° sfilo	23 t 25 ton (short)
		Portata 4° sfilo	13 t 14 ton (short)
		Portata 5° sfilo	-

Rumore Aereo - Pressione acustica rilevata: 60 dBA

Prove effettuate in conformità alla norma ISO/R 1680 - 1970 Strumento: FONOMETRO ANALIZZATORE DI PRECISIONE LARSON DAVIS 800 B conforme alle norme IEC 804 E 651 classe 1 tarato con calibratore Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz, prima ed al termine delle misure.

Dimensioni e ingombri - YAK 415/R



ENGLISH

en

FOREWORD	12
SAFETY REGULATIONS	12
PACKAGING	12
PUTTING INTO OPERATION	13
USE	14
WARRANTY	14
MAINTENANCE BY THE FINAL USER	14
MAINTENANCE OPERATIONS TO BE PERFORMED ONLY BY A QUALIFIED TECHNICIAN	15
TECHNICAL DATA SHEET	17
DRAWINGS	42
REQUESTING SPARE PARTS	44
EXPLODED DRAWINGS	46

	<i>DANGER!</i> <i>BE PARTICULARLY CAREFUL</i>
	<i>CRUSHING DANGER</i>
	<i>MANDATORY. OPERATIONS OR JOBS TO BE PERFORMED COMPULSORILY</i>
	<i>FORBIDDEN!</i>

DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Annex IIA of the Directive 2006/42/EEC**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

I We, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Address: Via Edison, 31

42049 Calerno di S.Iario d'Enza (R.E.) ITALY

hereby declare, under our own responsibility, that the products to which this declaration refers conform to Directive 2006/42/EEC and to the harmonised standard UNI EN1494.

Air-Hydraulic Jack, Model**YAK 415/R**

Representative authorised to draft the technical dossier for Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NAME: GIULIANO CATTINI

ADDRESS: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S.Iario d'Enza (R.E.) ITALY

S. ILARIO D'ENZA, 15/10/2015

place and date



MANUFACTURER: Cattini Oleopneumatica S.r.l.LEGAL REPRESENTATIVE: Giuliano CattiniSIGNATURE: 

FOREWORD

Dear Customer, before using your new jack, please read these instructions carefully and familiarise yourself with the safety symbols.

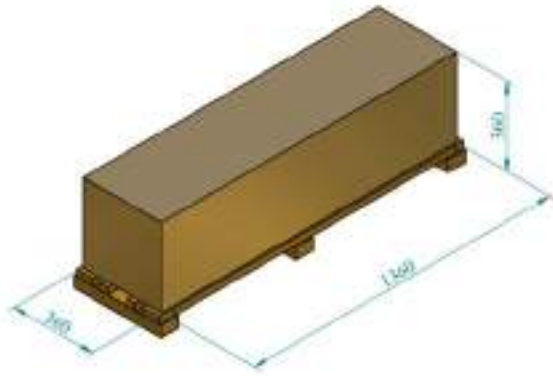
- This manual is an integral part of the machine, and as such must be kept safe and to hand so the operator is able to consult it whenever needed.
- The contents of this manual comply with the Machinery Directive 2006/42/EC, and the jack is type approved in conformity with European Standard EN 1494, as amended.
- The manufacturer reserves the right to make modifications without prior notice, without prejudice to the safety and main technical characteristics, and shall bear no liability in such an event.
- Failure to observe these instructions may result in personal injury or even death.
- The manufacturer shall not be liable for any damage or injuries caused by incorrect or improper use of the product. The identification plate is placed on the jack. **DWG. 1**

SAFETY REGULATIONS

- Only authorised personnel are allowed to use the equipment and they must know the contents of this operating and maintenance handbook.
-  - The jack is an apparatus for lifting only and not for supporting, it is therefore absolutely forbidden to work in any way under the vehicle being lifted until it is placed on the relative stands. **DWG. 2**
- Before starting to lift a vehicle it has to be blocked with the parking brake and/or by putting wedges under the wheels, as illustrated in figure **DWG. 3**
- If the vehicle is loaded check load stability when lifting.
- Place the jack so that the load is centred over it and where the gripping points are indicated by the vehicle manufacturer. **DWG. 4**
- During lifting and lowering, it is necessary to check there are no persons or animals under the suspended load or in the vicinity.
- Before lowering the load make certain the handle is in the horizontal position. **DWG. 5**
-  - Never lift loads on sloping, uneven or soft ground. **DWG. 6**
- If extensions are needed use only those supplied by the manufacturer with the jack. Do not use extensions without the relevant plate. Never use more than two extensions. **DWG. 7**
- Do not lift the load in a confined space so as not to run the risk of getting trapped.
- It is forbidden to use more than one jack simultaneously on the same load.
- Never tamper with the pressure relief valve that has the guarantee seal. **DWG. 8**
- Do not leave any pressure in the pistons at end of stroke when there is no load
- While using the jack, the engine of the raised vehicle must always be switched off. Failure to comply with this regulation can cause damage to the raised vehicle and compromise the function of the jack.

PACKAGING

- The body and other parts of the jack are packed in a three-ply corrugated cardboard box with pallet; the operating and maintenance manual plus the warranty certificate in a folder are also inside the box.
- The instruction "Keep upright" is clearly visible on the cardboard box containing the jack.
- Depending on the number of jacks shipped, pallets of different sizes are used.
- Either transpallets or forklift-trucks are used for handling.



PUTTING INTO OPERATION

ASSEMBLY

1. Take the handle, the jack and the extensions out of the cardboard box.
2. Loosen the two nuts POS. 15 EXPLODED DRAWING YAK415/R from inside the chassis. **DWG. 10**
3. Loosen screw POS. 14 YAK415/R from the chassis and remove parts POS. 13, 12 YAK415/R keeping them assembled.
4. Fit the handle (the air distributor must be facing the pistons) inserting the coupling in the groove, put the parts removed previously into the hole of the handle, tighten screw POS. 14 YAK415/R and then tighten nut POS. 15 YAK415/R.
5. Connect the two air pipes between the jack and the handle with the quick couplings on the chassis respecting the colour indication as showed on the sticker on the chassis itself. **DWG. 11**

CONNECTION TO THE COMPRESSED AIR SYSTEM

- Compressed air enters into the jack circuit through the quick coupling on the top of the manual lifting/descending controls; it is therefore necessary to have a connecting pipe with a quick coupling compatible with that of the jack. Check that the air supply pipe has a useful passage of at least 6 mm and it is not pinched or restricted anywhere. **DWG. 12**

WORKING AIR PRESSURE: 8 - 10 BAR

- Absolutely never put the following into the compressed air circuit: hydraulic or Vaseline oil, brake liquid, kerosene or other liquids.
- Install a filter dehumidifier-lubricator unit in the compressed air system.
- If you want to lubricate the compressed air circuit use exclusively:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

ACCESSORIES

The jack is supplied with two extensions or height adapters (120 mm the long extension, 70 mm the short extension), a circular tooth plate (10 mm plate) and an extension holder.



Never use more than two extensions! The manufacturer is not liable for any damage resulting as a consequence of disregard for the above indications and the warranty conditions are invalidated thereof!

SCRAPPING AND DISPOSAL

- The lubricants must be disposed of in compliance with the anti-pollution laws in force.
- Scrapping the jack and its component parts must be carried out by the user in accordance with current laws.

USE



IMPORTANT: The jack must be used and operated in the horizontal position only in order not to compromise its operation.

- Follow the safety rules given in this manual to the letter.

1. Position the jack beneath the support point indicated in the vehicle manufacturer's manual.



The manufacturer shall not be held liable for any damage to the lifted vehicle or other property, or for injuries, caused by incorrect or improper use of the jack.

2. The handle positioning lever **(A) DWG.13** is located to the left of the operator; moving it upwards frees the locking system, allowing the operator to choose one of the three possible handle positions.

3. When the control **(B) DWG.13** is perfectly centred, the jack is in the rest position.

4. Turning the control located near the handle **(B) DWG.13** to the right from the operator's point of view makes the jack raise the load.

5. Turning the control located near the handle **(B) DWG.13** to the left from the operator's point of view makes the jack lower the load.

6. After lifting the load, it is absolutely essential to rest it on appropriate support stands before performing any work beneath it.



Remember! The jack is a lifting device and not a support device!

- The operator's employer shall provide the necessary training and supply all information required to allow the operator to use the jack safely.

- In the event that the distributor should fail during use, shut off the air flow directly by closing the safety cock located between the air intake quick coupling and the distributor itself. **DWG. 14**

- When the jack is not in use, always keep the pistons or lifting arm lowered.

- **Before working with the jack, it is advisable to perform a few operations with no load in order to acquire the sensitivity necessary to work safely with the jack.**

IMPROPER USE

The air-hydraulic jack has been designed and manufactured to lift transport vehicles only. Any other use of the jack, such as for instance lifting and/or moving persons, is considered to be completely improper. Any other use of the jack which does not conform to the safety standards outlined in this manual shall be considered improper use and relieve the manufacturer of any liability for damage or injury.

WARRANTY

This jack is covered by a 12-month warranty starting from the date the jack leaves our factory unless the warranty has been activated on-line; this covers all manufacturing defects but not transport expenses, defects caused by improper use or damage suffered during transport. For more details please see the warranty card attached to this manual.

MAINTENANCE BY THE FINAL USER

- To ensure a long life for your jack, it is advisable to clean the outside of the pistons every two weeks.

- Check the level of fluid in the tank at least twice a year.

CHECKING THE HYDRAULIC FLUID LEVEL

IMPORTANT: the maximum quantity of fluid contained in this jack is 3.5 L. Compatible fluid: ATF DEXRON IID

Please follow the steps listed here to check the fluid level:

1. Bleed off the air (see procedure in the next section)

2. Unscrew the screws **10 - YAK415/R** and remove the casing **9 - YAK415/R** to gain access to the fluid tank

3. Unscrew the screw **POS. 4 A04303 (DWG. 15)**

4. If no hydraulic fluid comes out once the screw has been unscrewed, the level is too low. Top up the fluid in this case. The level must be at the height of the small bolt on the side of the tank underneath the casing.
5. If fluid comes out, let the excess quantity drain off until the correct level is reached.

BLEEDING THE AIR

Each time the jack is serviced, with parts connected to the tank and motor pump removed and refitted, it is advisable to bleed off all air.

Bleeding phases:

1. Allow the pistons to come to a fully extended position.
2. Turn the jack over so that it rests on the plate by prying on the handle as shown in figure **DWG. 16**.
3. With the jack resting on the plate, operate the lowering control and allow the pistons to retract almost fully
4. Return the jack to its working position.
5. Push the pistons all the way back in and check the fluid level.
6. Try operating the jack without any load; if the piston does not lower smoothly, repeat the procedure at least 2 or 3 times.

MAINTENANCE OPERATIONS TO BE PERFORMED ONLY BY A QUALIFIED TECHNICIAN

When maintenance or an overhaul of the jack is required, use only genuine spare parts to ensure the utmost reliability for the jack.

THE MOTOR DOES NOT WORK, OR RUNS POORLY

- Check that there are no kinks or blockages in the air supply line, and that the pressure of the compressed air circuit is at least 8 bar - 116 PSI.
- Check that the distributor 4 - **A00456** is working correctly by disconnecting the hoses and checking that air passes through.
- Check the gaskets on the cylinder 26 - **A04537**. If worn, replace them (KIT KMYAK415/R)

THE JACK DOES NOT LIFT THE LOAD

- Check the quantity of hydraulic fluid in the tank (see procedure "Checking the hydraulic fluid level" in the "maintenance operations to be performed by the user" section).
- There is dirt underneath the valves: remove the casing, close the cock POS. 12 **A04303**, turn the jack over so that the cylinder is in horizontal position and the motor pump in vertical position, unscrew the cap 11 - **A04537**, remove the balls and springs and blow air inside to clean thoroughly, before refitting everything, beating the balls again if necessary 7,8 - **A04537**; bleed off all air, then put the jack back in normal position and re-open the cock POS. 12 **A04303**.

HYDRAULIC FLUID LEAKS

- Silencer is leaking fluid 5 - **A04537**: The pumping element 25 - **A04537** or gaskets 21,24 - **A04537** could be worn and must be replaced.
- Vacuum pump is leaking fluid 29 - **A04537**: Check the fluid level; it might be too high. If the jack has been turned over or tipped up, the leak will stop after a short time.

THE PISTONS FAIL TO GO BACK IN COMPLETELY EVEN WITH THE LEVER IN THE LOWERED POSITION

- Check the vacuum pump 29 - A04537: remove, clean and refit it. Remove and clean the head 28 - A04537

THE PISTONS RAISE VERY SLOWLY

- Check that the cock POS. 12 A04303 located between the tank and the motor pump is open.

TECHNICAL DATA SHEET

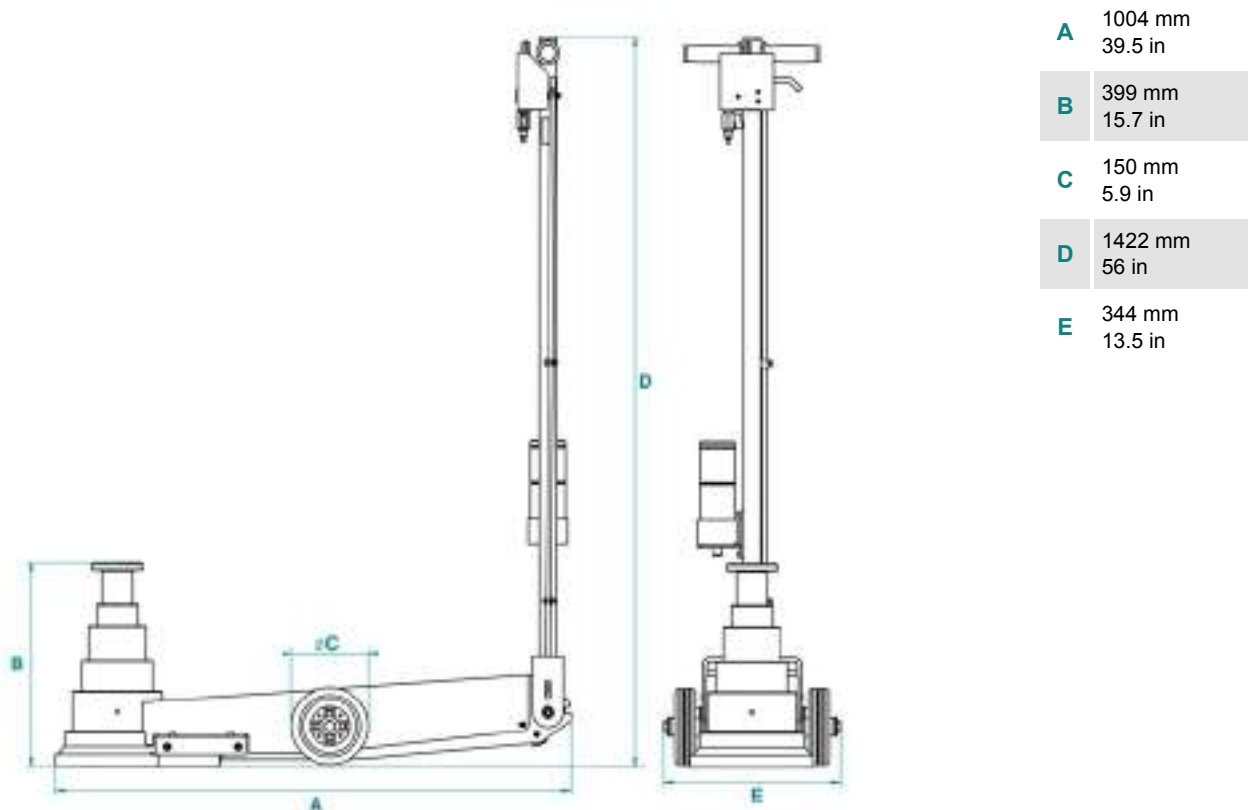
Working air pressure	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Weight	80 Kg 176 lb
Working temperature	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Max. stroke	399 mm 15.7 in
Air consumption	600 nl/min	1st stage capacity	70 t 77 ton (short)
Compatible oils	ATF Dexron IID	2nd stage capacity	43 t 47 ton (short)
Pneumatic system pipes	Rilsan ø 6x4 mm	3rd stage capacity	23 t 25 ton (short)
		4th stage capacity	13 t 14 ton (short)
		5th stage capacity	-

Aerial Noise

Acoustic radiation pressure measured: 60 dBA

Tests carried out in conformity with the standards ISO/R 1680 - 1970. Instrument: LARSON DAVIS 800 B PRECISION ANALYSER PHONOMETER in conformity with the standards IEC 804 E 651 class 1 set with a Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz calibrator before and at the end of the measurements.

Measurements and dimensions - YAK 415/R



DEUTSCH

de

ALLGEMEINE INFORMATIONEN	20
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	20
VERPACKUNG	20
INBETRIEBNAHME	21
BENUTZUNG	22
GARANTIE	23
DEM ENDANWENDER VORBEHALTENE WARTUNG	23
WARTUNG DURCH EINEN GESCHULTEN WARTUNGSTECHNIKER	23
TECHNISCHES DATENBLATT	25
ZEICHNUNGEN	42
ERSATZTEILBESTELLUNG	44
EXPLOSIONSZEICHNUNGEN	46

	GEFAHR! ÄUSSERSTE VORSICHT IST GEBOTEN
	GEFAHR! QUETSCHGEFAHR
	PFLICHT. OBLIGATORISCH AUSZUFÜHRENDE ARBEITSVORGÄNGE ODER EINGRIFFE
	VERBOTEN

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß Anlage IIA der EU-Richtlinie 2006/42**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

Wir, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Adresse: Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Iario d'Enza (R.E.) ITALIEN

erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit dem von der EU-Richtlinie 2006/42 und der harmonisierten Norm UNI EN1494 übereinstimmen.

LUFTHYDRAULISCHE HEBEVORRICHTUNG, Modell**YAK 415/R**Zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen für Cattini Oleopneumatica S.r.l. autorisierter
Referent

NAME: GIULIANO CATTINI

S.ILARIO D'ENZA 15/10/2015

Ort und Datum

HERSTELLER: Cattini Oleopneumatica S.r.l.GESETZLICHER VERTRETER: Cattini Giuliano

UNTERSCHRIFT:

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin, lesen Sie bitte vor Benutzung des hydraulischen Hebers die vorliegende Anleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Sicherheitssymbolen vertraut.

- Das vorliegende Handbuch stellt einen wesentlichen Bestandteil der Maschine dar, muss sorgfältig aufbewahrt werden und dem Bediener für weitere Fragen zur Verfügung stehen.
- Die Inhalte des vorliegenden Handbuchs entsprechen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG. Der Heber ist nach Vorgabe der europäischen Norm EN 1494 und späteren Änderungen typgeprüft.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne jede Verpflichtung zur Vorankündigung und ohne jeden Gewährleistungsanspruch unter Beibehaltung der grundlegenden technischen Eigenschaften sowie der Sicherheit Änderungen vorzunehmen.
- Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen führen, die in seltenen Fällen auch tödlich verlaufen können.
- Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- oder Sachschäden durch einen falschen oder unsachgemäßen Gebrauch seines Produktes ab. Das Identifikationsschild befindet sich am Heber. **ABB. 1**

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Die Verwendung der Ausrüstung ist ausschließlich autorisiertem Personal gestattet, das den Inhalt des vorliegenden Bedienungs- und Wartungshandbuchs kennt.



-Der Heber ist ausschließlich ein Gerät zum Anheben und nicht zum Stützen, es ist daher absolut verboten, auf irgendeine Weise unter dem Fahrzeug, das man anhebt zu arbeiten oder tätig zu sein, solange es sich nicht auf den entsprechenden Stützböcken befindet. **ABB. 2**

- Vor einem Hebevorgang muss das Fahrzeug mit der Standbremse blockiert werden, und /oder mit zwei Keilen, wie auf der Abbildung gezeigt, in Übereinstimmung mit den Rädern positioniert werden. **ABB. 3**

- In der Phase des Anhebens, wenn das Fahrzeug belastet ist, ist die Stabilität der Last zu überprüfen.

- Den Heber so positionieren, dass die Last zentriert auf dem Heber ruht, und zwar in Übereinstimmung mit den vom Fahrzeughersteller angegebenen Hebepunkten. **ABB. 4**

- Während des Hebens und des Absenkens muss sichergestellt werden, dass sich keine Personen oder Tiere unter der Last in der Nähe befinden.

- Vor dem Absenken der Last muss man sich dessen versichern, dass sich die Stange in der horizontalen Position befindet. **ABB. 5**



- Nie Lasten auf einem Untergrund heben, der geneigt, uneben und nachgiebig ist. **ABB. 6**

- Nur die vom Hersteller mit dem Heber mitgelieferten Verlängerungen verwenden. Die Verlängerungen nicht ohne die entsprechende Platte verwenden. Nie mehr als zwei Verlängerungen verwenden. **ABB. 7**

- Bei begrenzten Raumverhältnissen keine Lasten heben, um die Gefahr des Eingeschlossenwerdens zu vermeiden. **ABB. 8**

- Es ist verboten, mehrere Heber gleichzeitig bei derselben Last zu verwenden.

- Das Überdruckventil, das mit einem Garantiesiegel versehen ist, auf keinen Fall verstellen. **ABB. 9**

- Bei Fehlen von Last keinen Druck in den Kolben am Endanschlag lassen.

- Bei der Benutzung der Hebevorrichtung muss der Motor des angehobenen Fahrzeuges immer ausgeschaltet bleiben. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann am angehobenen Fahrzeug Schäden verursachen und die Funktionsfähigkeit der Hebevorrichtung selbst beeinträchtigen.

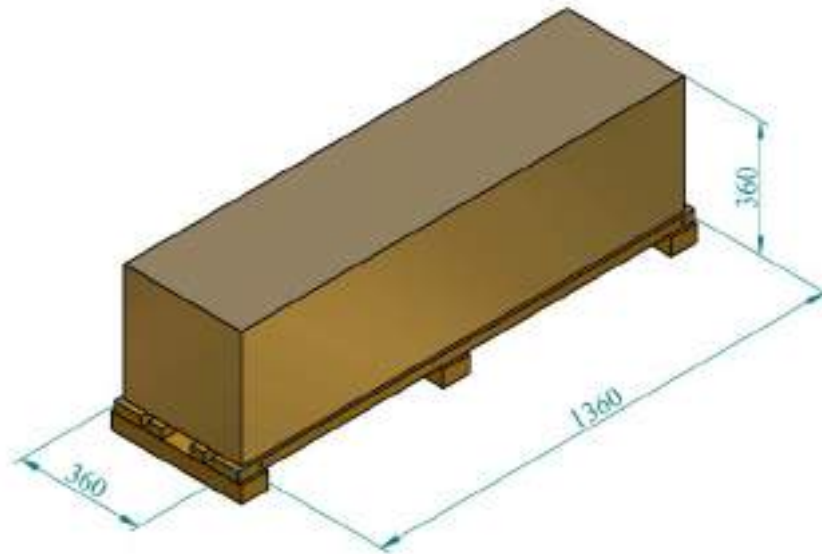
VERPACKUNG

- Das Gehäuse und die verschiedenen Teile des Hebers werden in einer dreiwelligen Wellpappe mit Palette verpackt; außerdem befinden sich in der Verpackung auch das Bedienungs- und Wartungshandbuch und die Garantiebescheinigung in einer entsprechenden Mappe.

- Auf dem Karton des Hebers ist gut sichtbar vermerkt, dass die Verpackung nicht gekippt werden darf.

- Abhängig von der Menge der zugeschickten Heber werden Paletten verschiedener Größe verwendet.

- Die Bewegung erfolgt mit Palettenhubwagen oder Gabelstapler.



INBETRIEBNAHME

MONTAGE

- 1) Die Stange, den Heber und die Verlängerungen aus dem Karton nehmen.
- 2) Die beiden Muttern Nr. POS. 15 DER EXPLOSIONSZEICHNUNG YAK415/R aus dem Inneren des Chassis lösen. **ABB. 10**
- 3) Die Schraube Nr. POS. 14 YAK415/R aus dem Chassis lösen und die Teile Nr. POS. 13, 12 YAK415/R entfernen und sie dabei zusammengebaut lassen.
- 4) Die Stange mittels der Kupplung in die entsprechende Nut einsetzen (der Luftverteiler muss auf die Kolben hin gerichtet sein), die vorher abmontierten Teile in das Loch der Stange stecken, die Schraube Nr. POS. 14 YAK415/R festschrauben und danach mit der Mutter Nr. POS. 15 YAK415/R festziehen.
- 5) Die beiden Luftschläuche, die aus der Stange kommen an die entsprechenden Schnellkupplungen im Chassis anschließen und dabei die Farben, so wie sie auf dem Aufkleber des Chassis angegeben sind, berücksichtigen. **ABB. 11**

ANSCHLUSS AN DIE DRUCKLUFTANLAGE

Die Druckluft gelangt in den Kreislauf des Hebers durch die Schnellkupplung an der manuellen Betätigung für das Anheben und Absenken des Hebers. Deshalb muss ein Anschlussschlauch mit einer Schnellkupplung versehen werden, die mit der des Hebers kompatibel ist. Sicherstellen, dass der Druckluftschlauch einen nutzbaren Durchlass von mindestens 6 mm hat und dass er keine Verengungen aufweist. **ABB. 12**

Förderdruck 8 - 10 BAR

- Auf keinen Fall Hydrauliköl, Vaselineöl, Bremsflüssigkeit oder sonstige Flüssigkeiten in das Druckluftsystem einfüllen.
- Für ein gutes Funktionieren des Hebers muss in die Druckluftanlage ein Filteraggregat Entfeuchter-Schmiervorrichtung eingesetzt werden.
- Zur Schmierung des Druckluftsystems ausschließlich

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

verwenden.

ZUBEHÖR

Der Heber wird mit zwei Verlängerungen oder Höhenadaptern (lange Verlängerung 120 mm und kurze Verlängerung 70 mm), einer Platte mit einem Zahnkranz (Platte 10 mm) und einer Halterung für die Verlängerung geliefert.



Nie mehr als zwei Verlängerungen verwenden! Jeder Schaden, der sich aus der nicht erfolgten Einhaltung der oben genannten Anweisungen ergibt, ist nicht dem Hersteller zuzuschreiben und führt zu einem Verfall der Garantiebedingungen!

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

- Die Entsorgung der gebrauchten Schmiermittel muss unter Beachtung der am Installationsort geltenden Umweltschutzvorschriften erfolgen.
- Die Verschrottung vom Heber und seiner Bauteile muss unter Beachtung der am Installationsort geltenden Bestimmungen erfolgen.

BENUTZUNG



WICHTIG: Der Heber darf nur in horizontaler Position verwendet und bedient werden, um die Betriebstüchtigkeit nicht zu beeinträchtigen.

- Die in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheitsbestimmungen unbedingt einhalten.
1. Den Heber unter dem im Handbuch des Fahrzeugs angegebenen Ansetzpunkt positionieren.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden an den gehobenen Lasten oder für Personen- oder Sachschäden, die sich aus einem falschen oder unsachgemäßem Gebrauch des Hebers ergeben.
 2. Der Positionierungshebel des Griffs **(A) ZEICHN.13** befindet sich links zum Bediener. Durch Verschieben desselben nach oben wird das Arretiersystem gelöst, was es dem Bediener erlaubt, eine der drei möglichen Stellungen des Griffs zu wählen.
 3. Wenn der Steuerhebel **(B) ZEICHN.13** perfekt in der mittleren Position ist, befindet sich der Heber in der Ruhestellung.
 4. Durch Drehen des sich in der Nähe des Handgriffs befindenden Steuerhebels **(B) ZEICHN.13** nach rechts zum Bediener hebt der Heber die Last.
 5. Durch Drehen des sich in der Nähe des Handgriffs befindenden Steuerhebels **(B) ZEICHN.13** nach links zum Bediener sinkt die Last ab.
 6. Nach dem Heben der Last muss diese unbedingt auf geeigneten Stützböcken abgesetzt werden, bevor irgendein Vorgang unter dem Fahrzeug durchgeführt wird.



Beachten Sie Folgendes! Der Heber ist eine Hebevorrichtung, keine Stütze!

- Der Arbeitgeber des Bedieners muss für die erforderliche Schulung des Personals sorgen und die erforderlichen Informationen für den sicheren Gebrauch des Hebers bereitstellen.
- Bei Bruch des Verteilers während des Gebrauchs ist direkt auf den Luftstrom einzuwirken, indem der Sicherheitshahn zwischen Schnellanschluss des Lufteingangs und Verteiler geschlossen wird. **ZEICHN. 14**
- Wenn der Heber nicht verwendet wird, wird empfohlen, die Kolben oder den Hubarm abgesenkt zu halten.
- **Vor dem Arbeiten mit dem Heber ist es ratsam, einige Hebevorgänge ohne Last durchzuführen, um das richtige Gefühl für eine sichere Arbeit mit dem Heber zu bekommen.**

UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Der hydraulisch-pneumatische Heber wurde zum Heben von Fahrzeugen entwickelt und gebaut. Jeder andere Gebrauch des Hebers wie zum Beispiel zum Heben und/oder Transportieren von Personen ist unsachgemäß und somit verboten. Jeder nicht den in diesem Handbuch aufgeführten Sicherheitsvorschriften entsprechende Gebrauch des Hebers ist als unsachgemäß anzusehen und entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung für Personen- oder Sachschäden.

GARANTIE

Die Garantie des Hebers beträgt 12 Monate ab dem Datum, an dem der Heber unser Werk verlassen hat, wenn sie nicht online aktiviert wird. Sie deckt alle Herstellerfehler ab, aber nicht die Transportkosten, Fehler durch unsachgemäßen Gebrauch oder Transportschäden. Für weitere Details siehe das dem vorliegenden Handbuch beigelegte Kärtchen.

DEM ENDANWENDER VORBEHALTENE WARTUNG

- Für eine lange Lebensdauer des Hebers wird empfohlen, die Kolben alle fünfzehn Tage von außen zu reinigen.
- Mindestens 2 Mal im Jahr den Ölpegel im Tank kontrollieren

ÖLPEGELKONTROLLE

WICHTIG: Die maximale Ölmenge des Hebers ist 3.5 L. Kompatibles Öl: ATF DEXRON IID

Um den Ölpegel zu kontrollieren, folgendermaßen vorgehen:

1. Entlüftungsvorgang durchführen (siehe nachfolgenden Abschnitt)
2. Die Schrauben **10** - YAK415/R abschrauben und das Gehäuse **9** - YAK415/R entfernen, um Zugang zum Öltank zu erhalten
3. Die Schraube **P05. 4 A04303** abschrauben (**ZEICHN. 15**)
4. Wenn nach Abschrauben dieser Schraube kein Öl austritt, ist der Stand zu niedrig. In diesem Fall Öl nachfüllen. Der Ölstand muss auf Höhe des Schraubbolzens an der Seitenwand des Tanks unter dem Gehäuse sein.
5. Wenn Öl austritt, die überschüssige Ölmenge austreten lassen, bis der richtige Ölpegel erreicht wird.

ENTLÜFTUNG

Jedes Mal, wenn am Heber eine Wartung vorgenommen wird und mit dem Tank und der Motorpumpe verbundene Teile abmontiert und wieder montiert werden, wird empfohlen, eine Entlüftung vorzunehmen.

Entlüftungsphasen:

1. Die Kolben komplett austreten lassen.
2. Den Heber derart kippen, dass er auf dem Teller aufliegt, indem eine Hebelwirkung mit dem Griff ausgeübt wird, wie auf **ZEICHN. 16** dargestellt ist.
3. Den Heber auf dem Teller lassen, die Senksteuerung betätigen und die Kolben fast vollständig einfahren
4. Den Heber wieder in Arbeitsposition bringen.
5. Kolben ganz einfahren lassen und den Ölpegel kontrollieren.
6. Heber ohne Last prüfen. Wenn sich der Kolben ruckartig absenkt, das Verfahren mindestens 2 oder 3 Mal wiederholen.

WARTUNG DURCH EINEN GESCHULTEN WARTUNGSTECHNIKER

Bei der Durchführung von Wartungs- oder Prüfarbeiten ausschließlich Originalersatzteile verwenden, damit stets die bestmögliche Zuverlässigkeit des Hebers gewährleistet ist.

DER MOTOR LÄUFT NICHT AN ODER FUNKTIONIERT NICHT EINWANDFREI

- Prüfen, dass die Luftzufuhr keine Verengungen aufweist und dass der Druck des Druckluftkreises mindestens 8 bar – 116 PSI beträgt.
- Kontrollieren, dass der Verteiler **4** - **A00456** einwandfrei funktioniert, indem die Schläuche abgetrennt werden, um dann zu prüfen, dass Luft durchströmt.
- Die am Kolben **26** - **A04537** montierten Dichtungen kontrollieren. Wenn diese abgenutzt sind, sind sie zu ersetzen (KIT KMYAK415/R)

DER HEBER HEBT DIE LAST NICHT

- Die Ölmenge im Tank kontrollieren (siehe Prozedur „Ölstandkontrolle“ im Abschnitt „Dem Endanwender vorbehaltene Wartung“). - Es sind Verunreinigungen unter den Ventilen vorhanden: Das Gehäuse entfernen, den Hahn POS. 12 A04303 absperren, den Heber derart kippen, dass der Zylinder in horizontaler Position und die Motorpumpe in vertikaler Position ist, den Verschluss 11 - A04537 abschrauben, die Kugeln und Federn entfernen und den Innenraum ausblasen, um ihn zu reinigen. Dann das Ganze wieder zusammenbauen und dabei die Kugeln 7,8 - A04537 abklopfen, entlüften, und dann den Heber wieder in die normale Position bringen und den Hahn POS. 12 A04303 wieder öffnen.

ÖL TRITT AUS

- Leck am Schalldämpfer 5 - A04537: Das Pumpelement 25 - A04537 oder die Dichtungen 21,24 - A04537 sind möglicherweise abgenutzt und müssen ersetzt werden.
- Leck am Depressor 29 - A04537: Den Ölstand prüfen, da dieser zu hoch sein könnte. Wenn der Heber umgedreht oder gekippt wurde, hört die Leckage nach kurzer Zeit auf.

DIE KOLBEN FAHREN NICHT VOLLSTÄNDIG EIN, AUCH WENN SICH DIE STEUERUNG IN DER SENKSTELLUNG BEFINDET

- Den Depressor 29 - A04537 prüfen: Diesen ausbauen, reinigen und wieder einbauen. Den Kopf 28 - A04537 ausbauen und reinigen

DIE KOLBEN STEIGEN NUR SEHR LANGSAM AUF

- Prüfen, dass der Hahn POS. 12 A04303 zwischen Tank und Motorpumpe geöffnet ist.

TECHNISCHES DATENBLATT

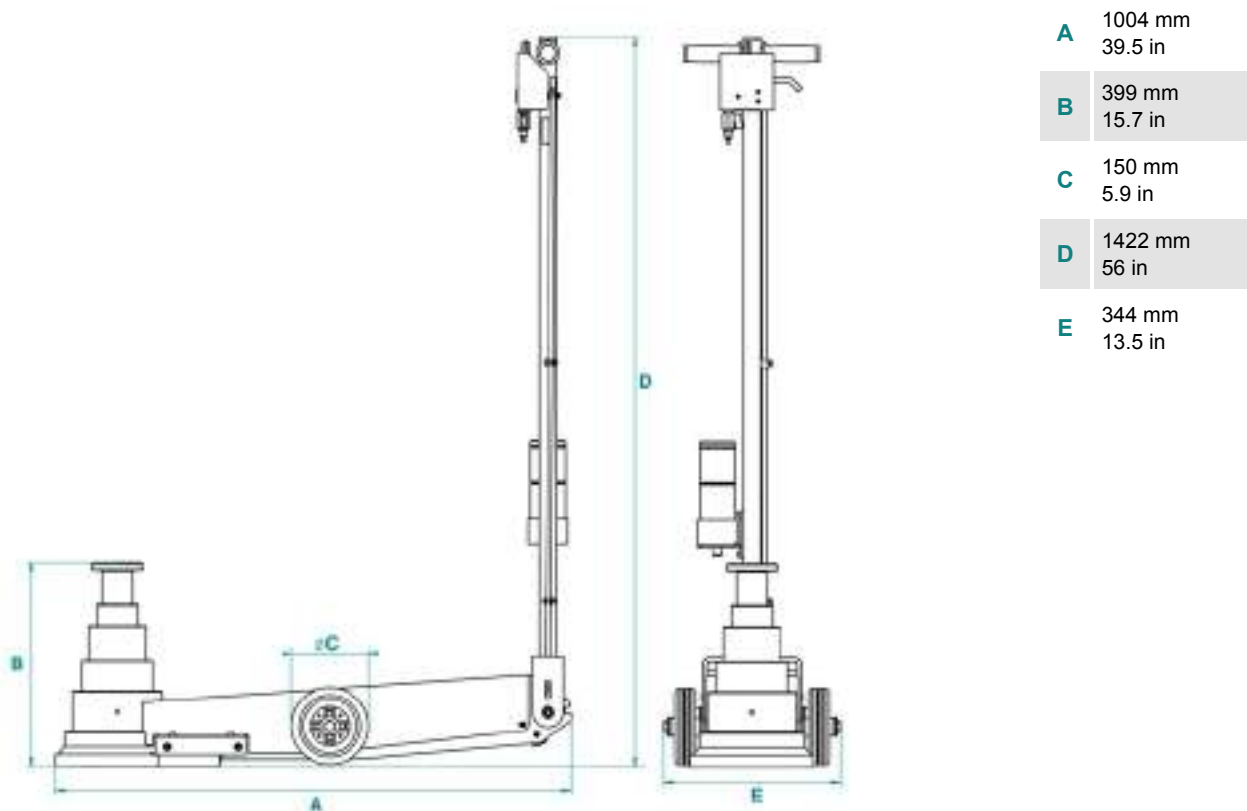
Förderdruck	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Gewicht	80 Kg 176 lb
Betriebstemperatur	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Max. Hub	399 mm 15.7 in
Luftverbrauch	600 nl/min	Leistung 1. Stufe	70 t 77 ton (short)
Kompatible Öle	ATF Dexron IID	Leistung 2. Stufe	43 t 47 ton (short)
Schläuche Pneumatikanlage	Rilsan ø 6x4 mm	Leistung 3. Stufe	23 t 25 ton (short)
		Leistung 4. Stufe	13 t 14 ton (short)
		Leistung 5. Stufe	-

Luftgeräusch

Gemessener Schalldruck 60 dbA

Tests gemäß Norm ISO/R 1680 – 1970. Instrument: PRÄZISIONSANALYSEPHONOMETER LARSON DAVIS 800 B gemäß Norm IEC 804F.651 Klasse 1, tariert mit Kalibrierinstrument Larson Davis CA 250 114/b 250 Hz, vor und nach Ende der Messungen.

Abmessungen und Raumbedarf - YAK 415/R



FRANÇAISE

fr

INTRODUCTION.....	28
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	28
EMBALLAGE	28
MISE EN SERVICE	29
UTILISATION	30
GARANTIE	30
ENTRETIEN RÉSERVÉ À L'UTILISATEUR FINAL	30
ENTRETIEN RÉSERVÉ À UN TECHNICIEN PROFESSIONNEL QUALIFIÉ.....	31
FICHE TECHNIQUE	33
DESSINS	42
DEMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES	44
VUES ÉCLATÉES	46

	DANGER! FAIRE TRES ATTENTION
	RISQUE D'ECRASEMENT
	OBLIGATION. OPERATIONS OU INTERVENTIONS A REALISER OBLIGATOIREMENT
	PROHIBE!

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ aux termes de l'annexe IIA de la Directive 2006/42/CE**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

Nous, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Adresse : Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIE

déclarons sous notre entière responsabilité que les produits auxquels se rapporte cette déclaration sont conformes aux termes de la Directive 2006/42/CE et de la norme harmonisée UNI EN1494.

Cric Oleopneumatique, Modèle**YAK 415/R**

Responsable agréé pour la constitution du fascicule technique pour Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOM : GIULIANO CATTINI

ADRESSE : Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIE

S. ILARIO D'ENZA 15/10/2015

lieu et date

FABRICANT: Cattini Oleopneumatica S.r.l.REPRÉSENTANT LÉGAL: Giuliano CattiniSIGNATURE: 

INTRODUCTION

Cher Client, avant d'utiliser le cric, il est important de lire attentivement les présentes instructions et de se familiariser avec les symboles de sécurité.

- Le présent manuel fait partie intégrante de la machine, il doit être soigneusement conservé et doit rester à la disposition de l'opérateur pour pouvoir être consulté en cas de besoin.
- Le contenu du présent manuel est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE et est homologué conformément à la norme européenne EN 1494 et amendements successifs.
- Le constructeur se réserve la faculté d'apporter des modifications sans préavis et sans encourir quelque sanction que ce soit, à condition que les principales caractéristiques techniques de sécurité restent inchangées.
- Le non-respect des instructions du présent manuel peut causer des blessures graves voire mortelles.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages physiques ou matériels, causés par la mauvaise utilisation ou l'utilisation impropre de son produit. La plaque d'identification se trouve sur le cric. **DESSIN 1**

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- L'utilisation de l'équipement n'est permise qu'aux personnels agréés et ayant pris connaissance des informations contenues dans ce manuel d'exploitation et de maintenance.



- Le cric est un outil de levage ; ce n'est en aucun cas un support ; il est donc rigoureusement interdit de travailler et d'intervenir de quelque manière que soit sous le véhicule en cours de levage, tant que celui-ci n'est pas positionné sur les béquilles de soutien **FIG. 2**

- Avant de procéder à une opération de levage, bloquez le véhicule en actionnant le frein de stationnement et/ou en positionnant deux coins de blocage au niveau des roues, comme dans l'illustration. **FIG. 3**

- Au cours du levage, si le véhicule est chargé, vérifiez la stabilité de la charge.

- Positionnez le cric de façon à ce que la charge soit centrée sur celui-ci et en face des points de prise prévus à cet effet et indiqués par le fabricant du véhicule. **FIG. 4**

- Pendant les opérations de levage et de descente, il faut vous assurer qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve au-dessous de la charge suspendue ou à proximité.



- Avant d'abaisser la charge, assurez-vous que le manche est en position horizontale. **FIG. 5**

- Ne soulevez jamais de charges sur des terrains en pente, non plats ou mouvants. **FIG. 6**

- N'utilisez que les rallonges fournies par le fabricant avec le cric. N'utilisez pas de rallonges sans le plateau prévu à cet effet. N'utilisez jamais plus de deux rallonges. **FIG. 7**

- Ne soulevez pas la charge dans des endroits exigus pour ne pas courir le risque de rester coincé.

- Il est interdit d'utiliser plusieurs crics en même temps sur la même charge.

- N'altérez jamais la soupape de contrôle de la surpression sur laquelle est apposé un sceau de garantie. **FIG. 8**

- Ne pas laisser de la pression dans les pistons en fin de course en l'absence de charge

- Pendant l'utilisation du cric, le moteur du véhicule soulevé doit rester éteint en toute circonstance. Le non-respect de cette règle peut causer des dommages au véhicule soulevé et compromettre le fonctionnement du cric.

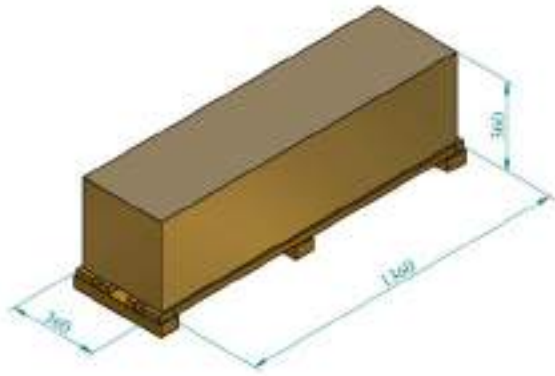
EMBALLAGE

- Le corset et les différentes parties du cric sont emballées dans un carton ondulé à triple cannelure avec palette ; à l'intérieur de l'emballage se trouvent aussi le manuel d'exploitation et de maintenance et le certificat de garantie, dans une chemise prévue à cet effet.

- Sur le carton du cric, une inscription, bien en vue, indique de ne pas retourner l'emballage.

- Selon la quantité des crics expédiés, on utilise des palettes de plusieurs dimensions.

- La manutention se fait au moyen de transpalette ou de chariot élévateur à fourches.



MISE EN SERVICE

MONTAGE

- 1) Sortez la barre de commande, le cric et les rallonges du carton.
- 2) Dévissez les deux écrous POS. 15 DE LA VUE ÉCLATÉE YAK415/R de l'intérieur du châssis. **FIG.10**
- 3) Dévissez du châssis la vis POS. 14 YAK415/R et enlevez les éléments POS. 13, 12 YAK415/R en veillant à maintenir le tout ensemble.
- 4) Introduisez la barre (le distributeur d'air doit être tourné vers les pistons) avec l'enclenchement dans la rainure prévue à cet effet, introduisez les éléments précédemment démontés dans le trou de la barre, vissez la vis POS. 14 YAK415/R puis serrez avec l'écrou POS. 15 YAK415/R.
- 5) Raccordez les deux tuyaux de l'air qui sortent de la barre de commande dans les enclenchements rapides prévus à cet effet dans le châssis en respectant les couleurs ainsi que les indique l'autocollant positionné sur le châssis. **FIG. 11**

BRANCHEMENT À L'INSTALLATION D'AIR COMPRIME

L'air comprimé entre dans le circuit du cric à travers l'enclenchement rapide placé sur la commande manuelle de montée et de descente du cric; il faut donc disposer d'un tube de liaison avec enclenchement rapide compatible avec celui du cric. Veillez à ce que le tuyau d'alimentation pneumatique ait un passage utile d'au moins 6 mm, et qu'il ne présente pas d'étranglements. **FIG. 11**

Pression d'alimentation: 8 - 10 BAR

- Dans le circuit d'air comprimé, il ne faut absolument introduire ni huile hydraulique ou de vaseline, de liquide pour freins, de pétrole ni d'autres liquides.
- Doter l'installation de l'air comprimé d'un groupe filtrant déshumidificateur - graisseur.
- Si vous voulez lubrifier le circuit d'air comprimé, n'utilisez que :

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

ACCESSOIRES

Le cric est doté de deux rallonges ou bien adaptateurs d'hauteur (rallonge longue : 120mm ; rallonge courte : 70mm), un plateau à petites dents circulaires (plateau 10 mm) et un porte-rallonges.



Ne pas utiliser plus de deux rallonges ! La responsabilité du constructeur ne peut être mise en cause dans le cas de dommages éventuels provoqués par une utilisation non conforme aux indications ci-dessus. Toute violation de ces indications fera échoir la garantie !

MISE À LA CASSE ET ÉLIMINATION

- L'élimination des lubrifiants doit être effectuée conformément aux lois anti-pollution en vigueur.
- La mise à la casse du cric et des parties qui le composent devra être effectuée par l'utilisateur conformément aux termes de loi en vigueur.

UTILISATION



IMPORTANT : Le cric doit obligatoirement être utilisé ou actionné en position horizontale pour ne pas en compromettre le fonctionnement.

- Veiller à respecter scrupuleusement les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel.

1. Positionner le cric sous le point d'appui prévu comme indiqué dans le manuel du constructeur du véhicule.



Le constructeur décline toute responsabilité en cas de rupture du véhicule soulevé et en cas de dommages physiques et/ou matériels causés par une utilisation impropre du cric.

2. Le levier de positionnement du manche **(A) DESSIN 13** se trouve à gauche de l'opérateur : en l'actionnant vers le haut, le système de blocage est libéré permettant à l'opérateur de choisir une des trois positions disponibles pour le manche.

3. Quand la commande **(B) DESSIN 13** est en position parfaitement centrale, le cric se trouve en condition de repos.

4. En tournant la commande **(B) DESSIN 13** située à proximité du manche vers la droite par rapport à l'opérateur, le cric soulève la charge.

5. En tournant la commande **(B) DESSIN 13** située à proximité du manche vers la gauche par rapport à l'opérateur, la charge descend.

6. Après avoir soulevé la charge, il est indispensable de la faire reposer sur les béquilles de soutien prévues à cet effet avant d'effectuer toute opération sous le véhicule.



Ne pas oublier ! Le cric est un dispositif de levage et non de soutien !

- L'employeur doit veiller à la formation de tout le personnel et doit fournir les informations nécessaires concernant l'utilisation du cric en conditions de sécurité.

- En cas de rupture du distributeur pendant l'utilisation, intervenir directement sur le flux d'air en fermant le robinet de sécurité situé entre le raccord rapide d'arrivée d'air et le distributeur. **DESSIN 14**

- Lorsque le cric n'est pas utilisé, il est recommandé de laisser les pistons et le bras de levage abaissés.

- **Avant d'utiliser le cric, il est recommandé d'effectuer quelques opérations à vide afin d'acquérir la sensibilité nécessaire à une utilisation du cric en conditions de sécurité.**

UTILISATIONS IMPROPRES

Le cric hydraulique a été conçu et construit exclusivement pour soulever des véhicules de transport. Toute autre utilisation du cric, par exemple le levage et/ou le déplacement de personnes, doit être considérée comme une utilisation impropre. Toute utilisation du cric non conforme aux consignes de sécurité figurant dans le présent manuel doit être considérée comme impropre et décharge le constructeur de toute responsabilité en cas de blessures et/ou de dommages matériels.

GARANTIE

Le cric objet du présent manuel est couvert par une garantie de 12 mois à compter de la date de sortie des établissements du constructeur dans le cas où la garantie n'est pas activée via Internet ; elle couvre tous les défauts de fabrication mais non pas les frais de transport ni les défauts causés par une utilisation impropre ni les dommages causés durant le transport. Pour plus de détails, se reporter au bristol joint au présent manuel.

ENTRETIEN RÉSERVÉ À L'UTILISATEUR FINAL

- Pour assurer un cycle de vie maximal du cric, il est recommandé de nettoyer l'extérieur des pistons tous les quinze jours.
- Veiller à contrôler le niveau d'huile dans le réservoir au moins 2 fois par an.

CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE

IMPORTANT : la quantité maximale d'huile contenue dans le cric est de 3.5 L. Huile compatible : ATF DEXRON IID

Pour contrôler le niveau d'huile, procéder comme suit :

1. Effectuer la procédure de purge de l'air (voir section suivante).
2. Dévisser les vis **10** - YAK415/R et retirer le carter **9** - YAK415/R pour permettre l'accès au réservoir d'huile.
3. Dévisser la vis **POS. 4 A04303 (DESSIN 15)**.
4. Si on ne constate aucun écoulement d'huile après avoir dévissé cette vis, cela indique que le niveau est trop bas. Dans ce cas, rajouter de l'huile. Le niveau doit se trouver à hauteur du boulon présent sur le flanc du réservoir sous le carter.
5. En cas d'écoulement d'huile, laisser s'écouler la quantité excédante jusqu'à ce que le bon niveau soit atteint.

PURGE DE L'AIR

Chaque fois qu'une opération d'entretien est effectuée sur le cric en démontant et en remontant des parties raccordées au réservoir et à la motopompe, il est recommandé de procéder à la purge.

Phases de purge :

1. Placer les pistons en position d'extension maximale.
2. Retourner le cric de telle sorte qu'il soit en appui sur le plateau, en faisant levier avec le manche comme indiqué sur le **DESSIN 16**.
3. Maintenir le cric en appui sur le plateau, actionner la commande de descente et faire rentrer presque complètement les pistons
4. Replacer le cric en position de travail.
5. Faire revenir complètement les pistons et contrôler le niveau d'huile.
6. Faire un essai du cric sans charge et si la descente du piston s'effectue par à-coups, répéter la procédure au minimum 2 ou 3 fois.

ENTRETIEN RÉSERVÉ À UN TECHNICIEN PROFESSIONNEL QUALIFIÉ.

Pour les opérations d'entretien ou de révision, utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine pour garantir la fiabilité maximale du cric.

LE MOTEUR NE SE MET PAS EN MARCHÉ OU FONCTIONNE MAL.

- S'assurer que la ligne d'alimentation d'air ne présente pas d'étranglements et que la pression du circuit d'air comprimé est d'au moins 8 bar - 116 PSI.
- Contrôler le bon fonctionnement du distributeur **4** - **A00456**, en décrochant les tuyaux et en s'assurant que l'air passe.
- Contrôler les joints montés sur le piston **26** - **A04537**. S'ils sont usés, les changer (KIT KMYAK415/R)

LE CRIC NE SOULÈVE PAS LA CHARGE.

- Contrôler la quantité d'huile présente dans le réservoir (voir la procédure « Contrôle du niveau d'huile » dans la section « Entretien réservé à l'utilisateur finale »).
- Des impuretés sont présentes sous les soupapes : retirer le carter, fermer le robinet **POS. 12 A04303**, retourner le cric de telle sorte que le piston soit en position horizontale et la motopompe en position verticale, dévisser le bouchon **11** - **A04537**, retirer les billes et les ressorts et souffler à l'intérieur pour bien les nettoyer ; ensuite, remonter le tout en donnant au besoin quelques coups sur les billes **7, 8** - **A04537**, effectuer la purge de l'air puis replacer le cric en position normale et rouvrir le robinet **POS. 12 A04303**.

FUITES D'HUILE

- Fuite au niveau du silencieux 5 - A04537 : Le groupe de pompage 25 - A04537 ou les joints 21,24 - A04537 pourraient être usés ; les changer si besoin.
- Fuite au niveau du dépresseur 29 - A04537 : Contrôler le niveau d'huile pour s'assurer qu'il n'est pas trop élevé. Dans le cas où le cric aurait été retourné ou incliné, la fuite prend fin rapidement.

LES PISTONS NE REVIENNENT PAS COMPLÈTEMENT Y COMPRIS QUAND LA COMMANDE EST EN POSITION DE DESCENTE.

- Contrôler le dépresseur 29 - A04537 : le démonter, le nettoyer et le remonter. Démonter et nettoyer la tête 28 - A04537.

LES PISTONS MONTENT TRÈS LENTEMENT.

- S'assurer que le robinet POS. 12 A04303 situé entre le réservoir et la motopompe est ouvert.

FICHE TECHNIQUE

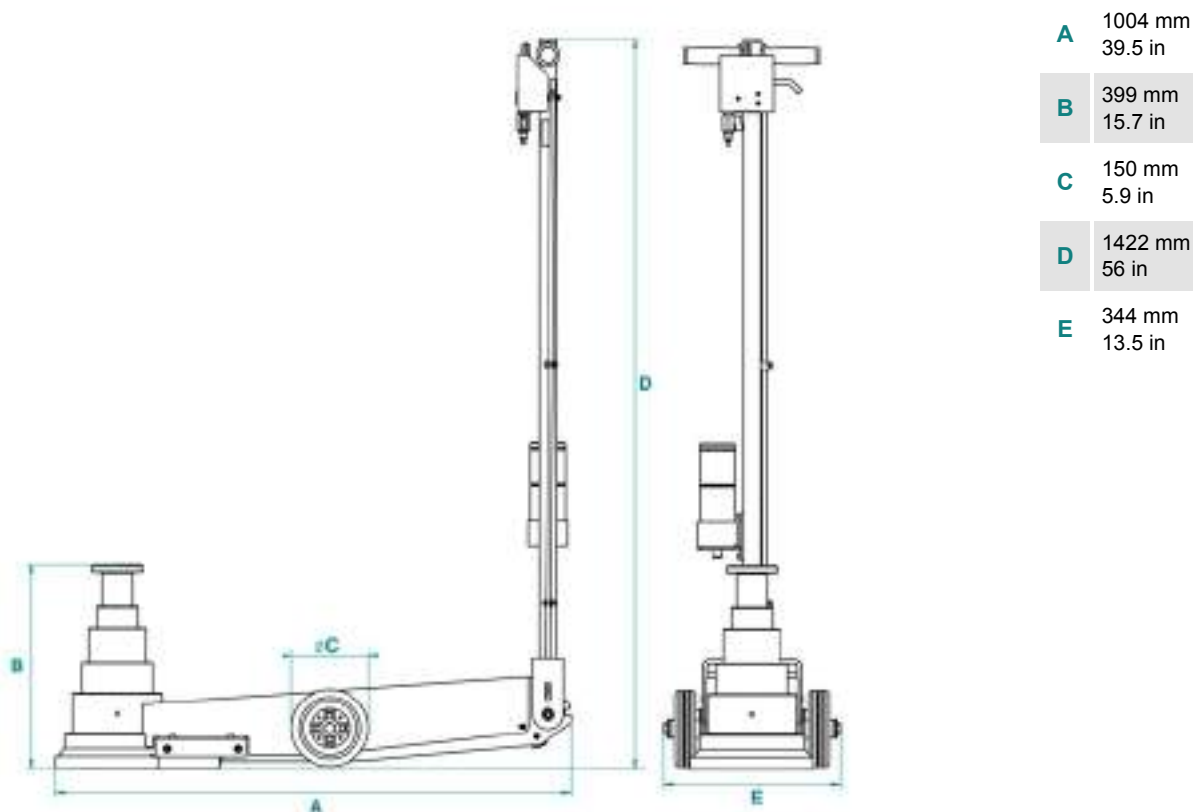
Pression d'alimentation	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Poids	80 Kg 176 lb
Température de fonctionnement	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Course max	399 mm 15.7 in
Consommation d'air	600 nl/min	Capacité de levage du 1er piston	70 t 77 ton (short)
Huiles compatibles	ATF Dexron IID	Capacité de levage du 2e piston	43 t 47 ton (short)
Tuyaux de l'installation pneumatique	Rilsan ø 6x4 mm	Capacité de levage du 3e piston	23 t 25 ton (short)
		Capacité de levage du 4e piston	13 t 14 ton (short)
		Capacité de levage du 5e piston	-

Bruit Aerien

Pression acoustique relevée 60 dBA

Essais effectués dans le respect de la norme ISO/R 1680 - 1970. Instrument : PHONOMETRE ANALYSEUR DE PRECISION LARSON DAVIS 800B conforme aux normes IEC 804E651 classe 1 taré avec calibreur Larson Davis Ca 250 114/b 250Hz, avant et après les mesures.

Dimensions d'encombrement - YAK 415/R



ESPAÑOL

es

PREMISA	36
NORMAS DE SEGURIDAD	36
EMBALAJE	37
PUESTA EN SERVICIO	37
USO	38
GARANTÍA	39
MANTENIMIENTO RESERVADO AL USUARIO FINAL	39
MANTENIMIENTO RESERVADO A UN TÉCNICO PROFESIONALMENTE CUALIFICADO	39
FICHA TÉCNICA	41
DIBUJOS	42
SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO	44
DIBUJOS DE DESPIECE	46

	PELIGRO! PRESTARE SPECIAL ATENCION
	PELIGROS DE APLASTAMIENTO
	OBLIGACION. OPERACIONES O INTERVENCIONES QUE HAY QUE REALIZAR OBLIGATORIAMENTE
	PROHIBIDO!

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD según el apartado IIA de la Directiva 2006/42/CE**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

Nosotros, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Dirección: Via Edison, 31

42049 Calerno di S.Jario d'Enza (R.E.) ITALIA

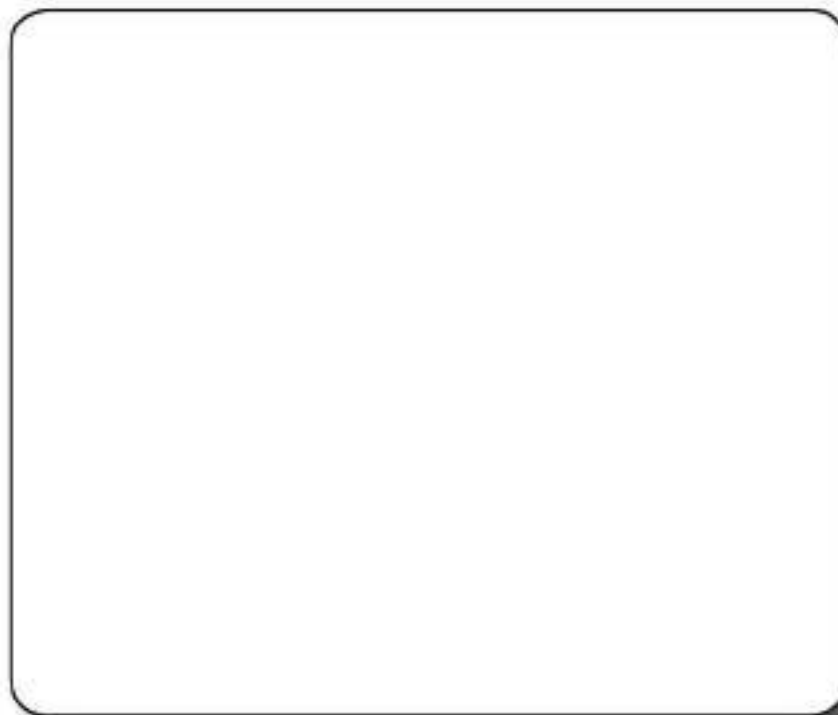
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad, que los productos a los cuales esta declaración se refiere están en conformidad con cuanto previsto por la Directiva 2006/42/CE y por la norma armonizada UNI EN1494.

Gato Oleoneumatico, Modelo**YAK 415/R**

Referente autorizado para realizar el fascículo técnico para Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOMBRE: GIULIANO CATTINI

DIRECCIÓN: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S.Jario d'Enza (R.E.) ITALIA

S. ILARIO D'ENZA, 15/10/2015

lugar y fecha

FABRICANTE: Cattini Oleopneumatica S.r.l.REPRESENTANTE LEGAL: Giuliano CattiniFIRMA: 

PREMISA

Estimado Cliente, antes de utilizar el gato, es necesario leer detenidamente estas instrucciones y familiarizarse con los símbolos de seguridad.

- El presente manual forma parte integrante de la máquina, debe conservarse con cuidado y debe estar a disposición del operador para cualquier consulta.
- El contenido de este folleto cumple con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y está homologado según la normativa europea EN 1494 y posteriores modificaciones.
- La empresa fabricante se reserva el derecho de efectuar modificaciones sin previo aviso y sin incurrir en ninguna sanción, sin perjuicio de las características técnicas principales y de seguridad.
- El incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual puede causar lesiones personales que, en algunos casos, pueden llegar a ser mortales.
- El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por daños a personas o cosas debidos al uso erróneo o impropio de su producto. La placa de identificación está colocada en el gato. **DIB. 1**



NORMAS DE SEGURIDAD

- El uso del equipo está permitido exclusivamente a personal autorizado, que esté en conocimiento del contenido del presente manual de uso y mantenimiento.



- El gato es solamente un instrumento de elevación y no de soporte, por lo tanto, queda absolutamente prohibido trabajar u operar de cualquier modo debajo del medio que se está levantando, hasta que el mismo se coloque sobre los relativos caballetes de soporte. **DIB. 2**

- Antes de realizar una operación de elevación, es necesario bloquear el vehículo con el freno de aparcamiento y/o colocando dos tacos cerca de las ruedas, como se ilustra en la figura. **DIB. 3**

- Durante la fase de levantamiento, si el vehículo está cargado, comprobar la estabilidad de la carga.

- Colocar el gato de modo que la carga quede centrada sobre el mismo y en correspondencia con los puntos de sujeción indicados por el fabricante del vehículo. **DIB. 4**

- Durante las operaciones de levantamiento y de bajada, es menester comprobar que no hayan personas o animales debajo de la carga suspendida cerca de la misma. - Antes de hacer descender la carga, es necesario asegurarse que el



manubrio esté en posición horizontal. **DIB. 5** - No levantar nunca cargas en terrenos inclinados, no planos o que puedan hundirse. **DIB. 6**

- Utilizar exclusivamente las prolongaciones en dotación suministradas por el fabricante. No utilizar las prolongaciones sin el platillo específico. Nunca emplear más de dos prolongaciones. **DIB. 7**

- No levantar la carga en espacios restringidos a fin de evitar el riesgo de quedar atrapados.

- Queda prohibido utilizar más de un gato con una misma carga.

- No manumitir nunca la válvula de control sobrepresión dotada de precinto de garantía. **DIB. 8**

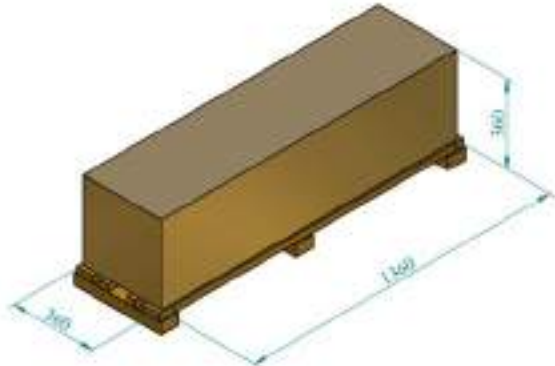
- No dejar presión en los pistones al final de carrera en ausencia de carga

- Durante el uso del elevador, el motor del vehículo elevado deberá mantenerse siempre apagado. En caso de no

respetarse esta norma, podrían provocarse daños en el vehículo elevado y perjudicarse el funcionamiento del propio elevador.

EMBALAJE

- El cuerpo y las diferentes partes del gato se embalan en un cartón corrugado triple con pallet; además, dentro del embalaje se incluye el manual de uso y mantenimiento y el certificado de garantía en una carpeta especial.
- En la caja de cartón del gato hay una advertencia que especifica no dar vuelta el embalaje.
- El tamaño del pallet a utilizar dependerá de la cantidad de gatos que se envíen.
- Para mover las cajas se requiere transpallet o carretilla elevadora de horquillas.



PUESTA EN SERVICIO

MONTAJE

- 1) Quitar el manubrio, el gato y las prolongaciones de los cartones.
- 2) Aflojar del interior del chasis las dos tuercas POS. 15 DEL DIBUJO DE DESPIECE YAK415/R. **DIB. 10**
- 3) Aflojar del chasis el tornillo POS. 14 YAK415/R y quitar las piezas POS. 13, 12 YAK415/R prestando atención a mantenerlas ensambladas.
- 4) Introducir el manubrio (el distribuidor del aire debe estar dirigido hacia los pistones) con la muesca en la ranura relativa, introducir las piezas antes desmontadas en el orificio del manubrio, enroscar el tornillo POS. 14 YAK415/R y posteriormente ajustar con la tuerca POS. 15 YAK415/R.
- 5) Conectar los dos tubos del aire entre el gato y el manubrio en los empalmes rápidos en el chasis respetando los colores como se indica en la pegatina presente en el chasis. **DIB. 11**

CONEXIÓN CON LA INSTALACIÓN DEL AIRE COMPRIMIDO

El aire comprimido entra en el circuito del gato a través del empalme rápido situado en el mando manual de subida y bajada del gato; por lo tanto es necesario disponer de un tubo de enlace que lleve un empalme rápido compatible con el del gato. Controlar que el tubo de alimentación del aire tenga un diámetro útil de paso de 6mm y que no presente estrangulamientos. **DIB.12**

presión de alimentación 8 - 10 BAR es

- No introducir nunca en el circuito del aire comprimido: aceite hidráulico o de vaselina, líquido para frenos, petróleo ni otros líquidos.
- Introducir en el equipo de aire comprimido un grupo filtro deshumidificador - lubricador
- Si se desea lubricar el circuito del aire comprimido emplear exclusivamente:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

ACCESORIOS

El gato es entregado con dos prolongaciones o adaptadores de altura (una prolongación de 120 mm y una de 70 mm) un platillo de dientes circulares (platillo 10 mm) y un porta prolongaciones.



¡NUNCA UTILIZAR MÁS DE DOS PROLONGACIONES! ¡cualquier daño debido al incumplimiento de las mencionadas indicaciones no serán a cargo del fabricante e implicará la anulación de las condiciones de garantía!

DESGUACE Y ELIMINACIÓN

- La eliminación de los lubricantes debe efectuarse en conformidad con las leyes vigentes contra la contaminación.
- El desguace del gato y de las partes que lo componen deberá realizarla el usuario respetando las disposiciones vigentes.

USO



¡IMPORTANTE: El gato tiene que utilizarse o accionarse obligatoriamente en position horizontal para no perjudicar el funcionamiento.

- Cumplir terminantemente con las normas de seguridad contenidas en el presente manual.



1. Aplicar el gato debajo del apoyo que se indica en el manual del fabricante del vehículo. la empresa fabricante del gato declina cualquier responsabilidad por rotura del medio levantado así como por daños a personas o cosas debidos a un uso erróneo del gato.
 2. La palanca de posicionamiento del manubrio (A) se encuentra a la izquierda con respecto al operador, trasladándola hacia arriba se libera el sistema de parada permitiendo al operador elegir una de las tres posiciones del manubrio. **DIB. 13**
 3. Cuando el mando (B) está en posición perfectamente central, el gato está en reposo.
 4. Girando el mando B, colocado cerca del manubrio, hacia la derecha con respecto al operador, el gato levanta la carga.
 5. Girando el mando B, colocado cerca del manubrio, hacia la izquierda con respecto al operador, la carga desciende.
- DIB. 13**
6. Luego de haber levantado la carga, es terminantemente indispensable apoyarla sobre los ca- balletes de sostén, antes de realizar cualquier operación debajo del medio.



¡¡ recordar: El gato es un aparato de levantamiento y no de soporte!!

- El empleador del operador deberá encargarse de proporcionarle el entrenamiento necesario y la necesaria información acerca de las fuerzas de bombeo y de traslación.
- Si durante el uso el distribuidor se rompe, evitar la salida de flujo de aire, cerrando inmediatamente el grifo de seguridad situado entre el empalme rápido de aire y el distribuidor. **DIB. 13**
- **Antes de emplear el gato se aconseja realizar algunas operaciones en vacío para adquirir la sensibilidad adecuada para operar el gato en condiciones de seguridad.**
- Cuando no se utiliza el gato, se aconseja mantener bajados los pistones

USOS IMPROPIOS

El elevador oleoneumático ha sido diseñado y fabricado para levantar medios de transporte. Cualquier otro empleo del gato, como por ejemplo la elevación y/o el desplazamiento de personas, se configura como terminantemente impropio. Todo empleo del gato que no sea conforme con las normas de seguridad indicadas en el presente manual, se configura como uso impropio.

GARANTÍA

La garantía del presente gato es de 12 meses a partir de la fecha de salida del gato de nuestro establecimiento en el caso de que no sea activada online; cubre todos los defectos de fabricación pero no cubre los gastos de transporte, los defectos causados por un uso inapropiado o por daños ocasionados durante el transporte. Para más información, consultar la ficha adjunta al presente manual.

MANTENIMIENTO RESERVADO AL USUARIO FINAL

- Para prolongar la vida útil del gato, se aconseja limpiar los pistones por fuera cada quince días.
- Comprobar por lo menos 2 veces al año el nivel de aceite del depósito

CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE

IMPORTANTE: la cantidad máxima de aceite contenida en este elevador es de 3.5 L. Aceite compatible: ATF DEXRON IID

Para comprobar el nivel de aceite, seguir los siguientes pasos:

1. Efectuar el procedimiento de purga del aire (consultar la sección siguiente)
2. Desatornillar los tornillos 10 - YAK415/R y retirar el cárter 9 - YAK415/R para poder acceder al depósito de aceite
3. Desatornillar el tornillo POS. 4 A04303 (DIB. 15)
4. Si, con el tornillo desatornillado, no saliera aceite, significa que el nivel es demasiado bajo. En tal caso hay que añadir aceite. El nivel debe llegar a la altura del perno que se encuentra en el lateral del depósito bajo el cárter.
5. Si sale aceite, dejar salir la cantidad en exceso hasta alcanzar el nivel correcto.

PURGADO DEL AIRE

Cada vez que se realice alguna operación de mantenimiento en el gato que implique desmontar y volver a montar componentes acoplados al depósito y a la motobomba, se aconseja purgar el aire.

Fases de purgado:

1. Extraer completamente los pistones.
2. Tumbiar el gato de forma que quede apoyado sobre el platillo, haciendo palanca con el mango según se indica en la figura **DIB. 16**.
3. Manteniendo el gato apoyado en el plato, accionar el mando de bajada e introducir los pistones casi completamente
4. Poner de nuevo el gato en la posición de trabajo.
5. Introducir completamente los pistones y comprobar el nivel de aceite.
6. Probar el gato sin carga y, si el pistón desciende a saltos, repetir el procedimiento al menos 2 o 3 veces.

MANTENIMIENTO RESERVADO A UN TÉCNICO PROFESIONALMENTE CUALIFICADO

Al efectuar operaciones de mantenimiento o de revisión, emplear exclusivamente piezas de repuesto originales para garantizar en todo momento la máxima fiabilidad del elevador.

EL MOTOR NO ARRANCA O BIEN FUNCIONA MAL

- Comprobar que la línea del aire de alimentación no presente estrangulamientos y que la presión en el circuito del aire comprimido es de al menos 8 bar - 116 PSI.
- Cerciorarse de que el distribuidor 4 - A00456 funciona correctamente, desacoplando los tubos y comprobando que pase aire.
- Comprobar las juntas montadas en el pistón 26 - A04537. Si están gastadas, sustituirlas (KIT KMYAK415/R)

EL ELEVADOR NO SUBE LA CARGA

- Comprobar la cantidad de aceite en el depósito (consultar el procedimiento "Control del nivel de aceite" en la sección "Mantenimiento reservado al usuario final"). - Hay impurezas bajo las válvulas: retirar el cárter, cerrar la llave POS. 12 A04303, tumbar el elevador de forma que el cilindro quede en posición horizontal y la motobomba en posición vertical, desenroscar el tapón 11 - A04537, extraer las bolas y los muelles y soplar en el interior limpiando cuidadosamente; después, volver a montarlo todo, si fuera necesario, martilleando las bolas 7,8 - A04537, purgar el aire, volver a poner el elevador en la posición normal y abrir la llave POS. 12 A04303.

PÉRDIDAS DE ACEITE

- Pérdida a través del silenciador 5 - A04537: El elemento bombeador 25 - A04537 o las juntas 21,24 - A04537 podrían estar gastados; en ese caso, sustituirlos.
- Pérdida a través del depresor 29 - A04537: Comprobar el nivel de aceite; podría ser demasiado alto. Si el gato ha estado volcado o tumbado, la pérdida cesará al poco tiempo.

LOS PISTONES NO ENTRAN COMPLETAMENTE, AUN CON LA PALANCA EN POSICIÓN DE BAJADA

- Comprobar el depresor 29 - A04537: desmontarlo, limpiarlo y volver a montarlo. Desmontar y limpiar la cabeza 28 - A04537

LOS PISTONES SUBEN MUY DESPACIO

- Comprobar que la llave POS. 12 A04303 situada entre el depósito y la motobomba está abierta.

FICHA TÉCNICA

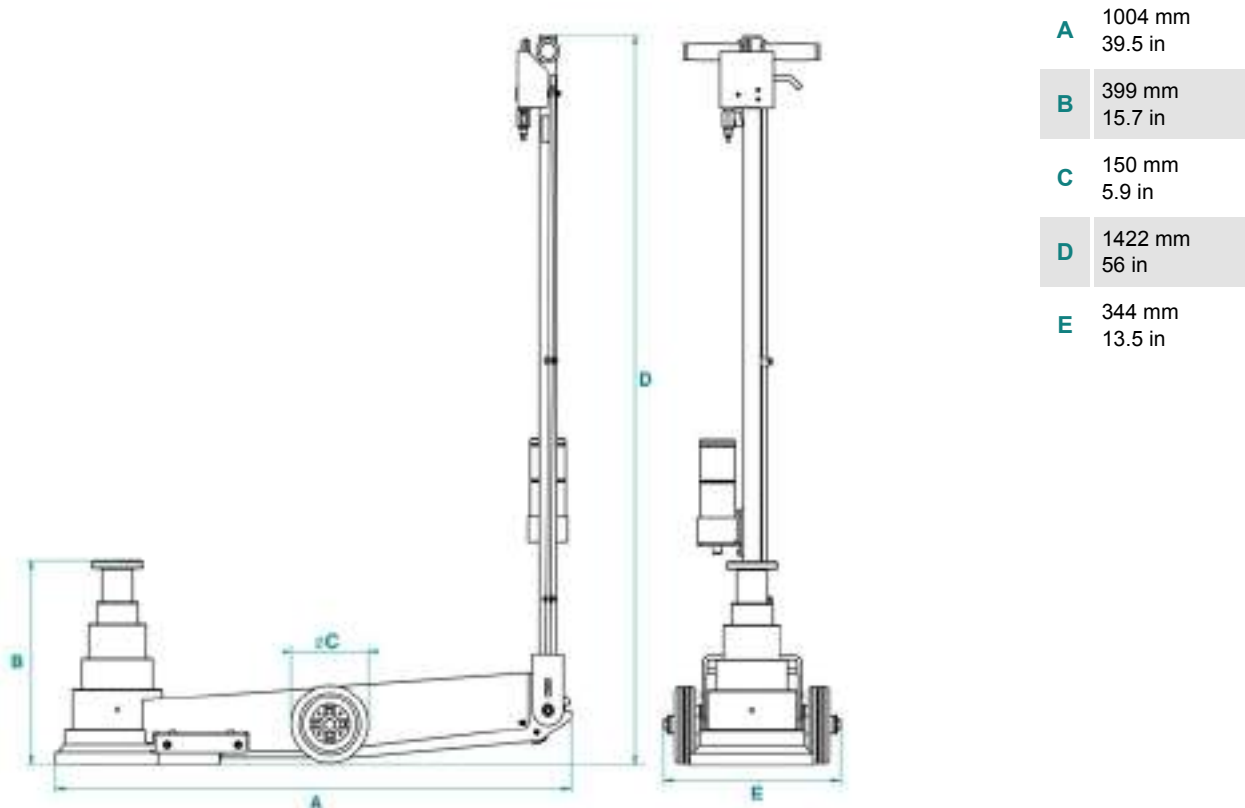
Presión de alimentación	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Peso	80 Kg 176 lb
Temperatura de funcionamiento	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Carrera máx.	399 mm 15.7 in
Consumo de aire	600 nl/min	Capacidad 1° pistón	70 t 77 ton (short)
Aceites compatibles	ATF Dexron IID	Capacidad 2° pistón	43 t 47 ton (short)
Tubos de la instalación neumática	Rilsan ø 6x4 mm	Capacidad 3° pistón	23 t 25 ton (short)
		Capacidad 4° pistón	13 t 14 ton (short)
		Capacidad 5° pistón	-

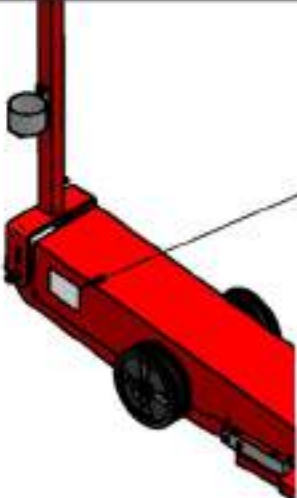
Ruido Aéreo

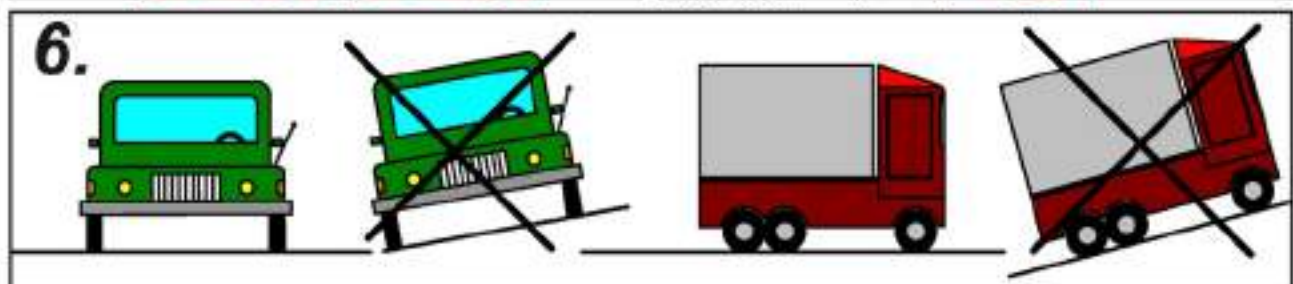
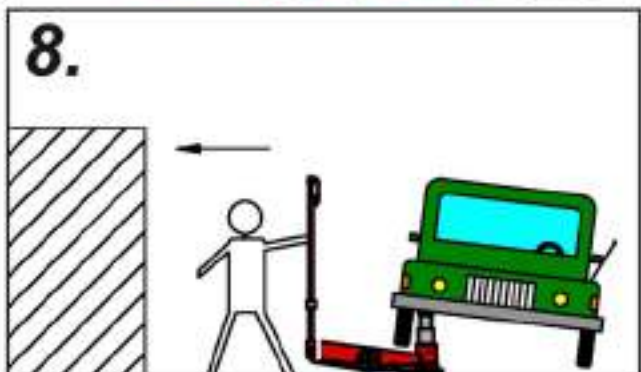
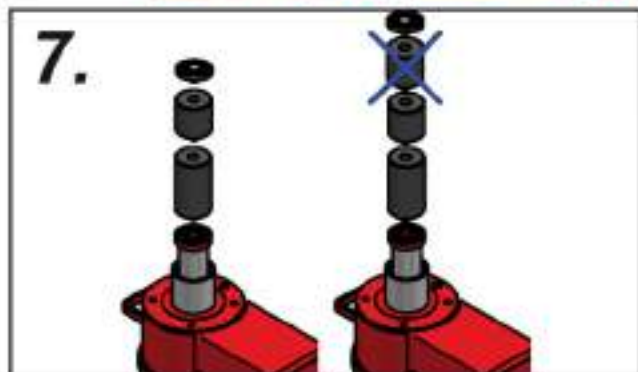
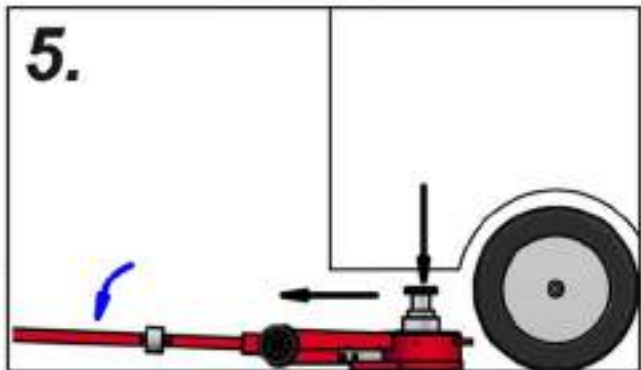
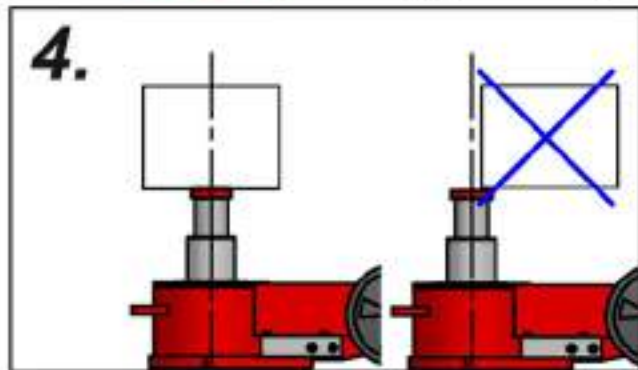
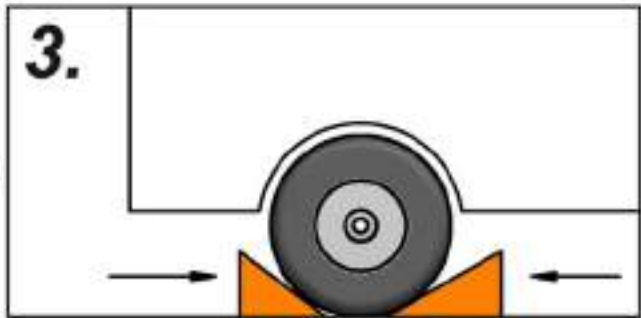
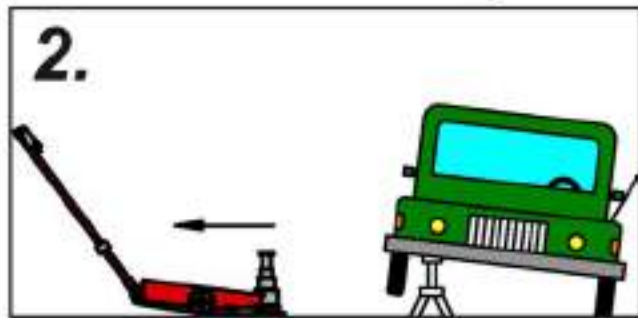
Presión acústica captada: 60 dBA

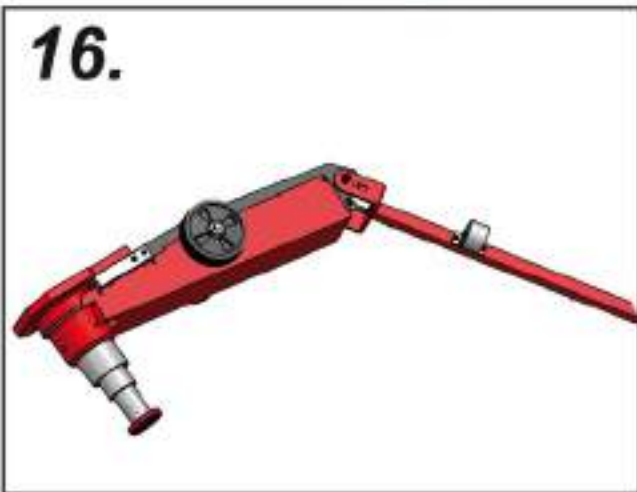
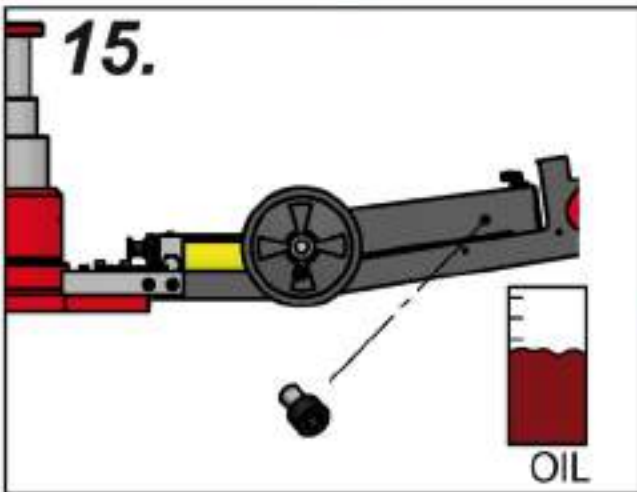
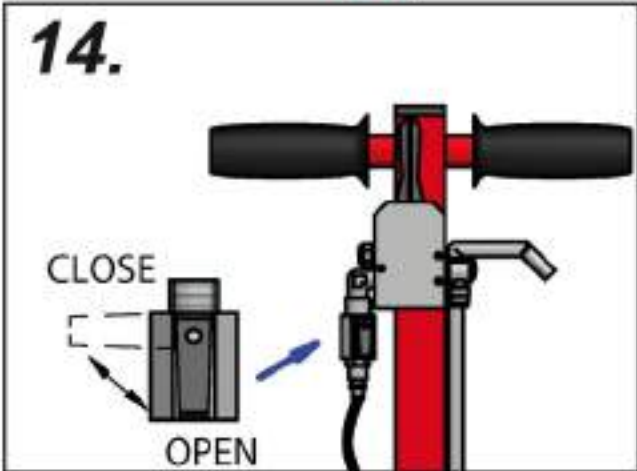
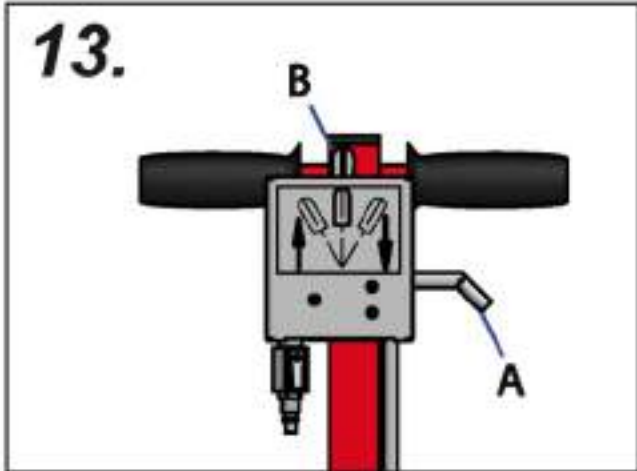
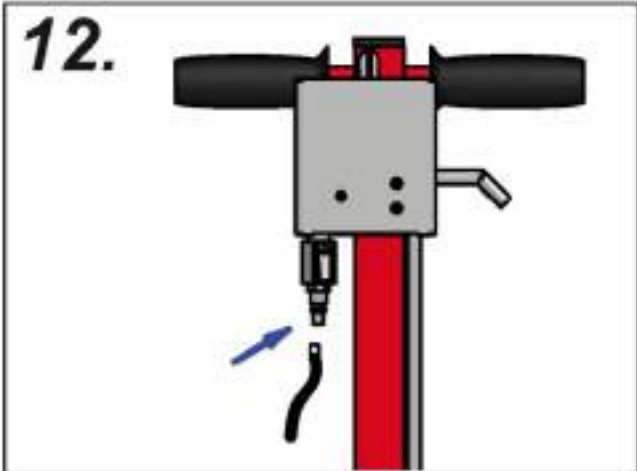
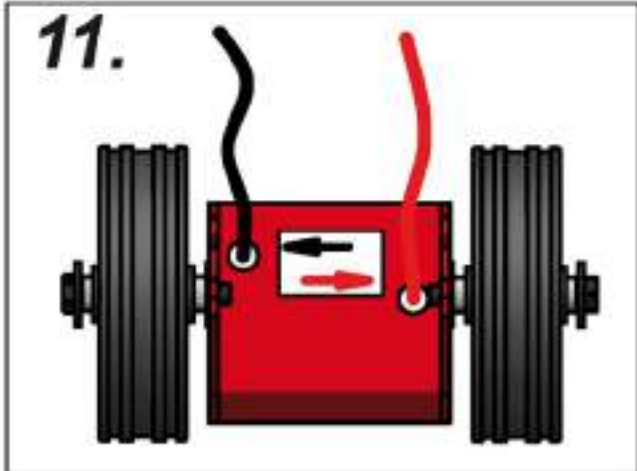
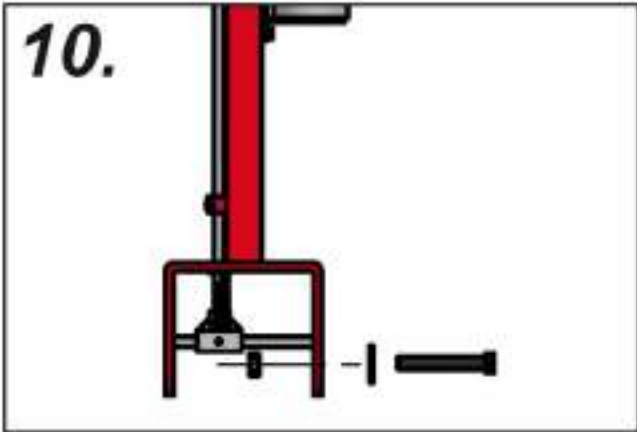
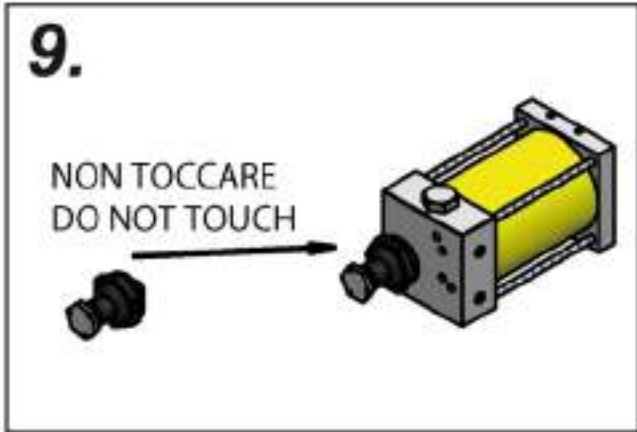
Ensayos efectuados conformemente con la norma ISO/R 1680 - 1970. Instrumento: FONÓMETRO ANALIZADOR DE PRECISIÓN LARSON DAVIS 800 B conforme con las normas IEC 804 E 651, clase 1, calibrado con calibrador Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz, antes y al final de las mediciones.

Dimensiones - YAK 415/R



1.  **COMPANY NAME**
CE Type:
Capacity: Ton.
Working air pressure: bar
Year of manufacture:
Serial number:
Made in ITALY





RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO

LA RICHIESTA DI PARTI DEVE ESSERE OBBLIGATORIAMENTE CORREDATA DAI SEGUENTI DATI:

- 1) MODELLO DEL SOLLEVATORE
- 2) NUMERO DI MATRICOLA
- 3) CODICE PARTE (CODE)
- 4) QUANTITA'

REQUESTING SPARE PARTS

WHEN ORDERING SPARE PARTS, THE FOLLOWING MUST BE SPECIFIED:

- 1) LIFT MODEL
- 2) SERIAL NUMBER
- 3) PART CODE (CODE)
- 4) DESIRED QUANTITY

ERSATZTEILBESTELLUNG

BEI DER BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN MÜSSEN SIE FOLGENDE ANGABEN MACHEN:

- 1) MODELL DES HEBERS
- 2) SERIENNUMMER DES HEBERS
- 3) ERSATZTEILECODE (CODE)
- 4) MENGE

DEMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES

LA DEMANDE DE PIÈCES DE RECHARGE DOIT ÊTRE DES PRÉCISIONS SUIVANTES.

- 1) MODEL DE L'APPAREIL DE LEVAGE
- 2) NUMÉRO DE SÈRIE DE L'APPAREIL DE LEVAGE
- 3) CODE DE LA PIÈCE (CODE)
- 4) QUANTITE

SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO

EN LA SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO SE DEBEN INDICAR LOS SIGUIENTES DATOS:

- 1) MODELO DEL GATO
- 2) NÚMERO DE MATRÍCULA
- 3) CÓDIGO PIEZA (CODE)
- 4) CANTIDAD

AANVRAAG RESERVEONDERDELEN

DE AANVRAAG VAN ONDERDELEN MOET VERPLICHT DE VOLGENDE GEGEVENS BEVATTEN:

- 1) MODEL HEFINRICHTING
- 2) SERIENUMMER
- 3) CODE ONDERDEEL (CODE)
- 4) HOEVEELHEID

**KIT GUARNIZIONI
SEALS KIT
DICHTUNGSSATZ
POCHETTE JOINTS
KIT EMPAQUETADURAS
PAKKINGENKIT**

KXYAK415/R

(**KCYAK415/R + KMYAK415/R + KBYAK415/R**)

Kit guarnizioni completo
Complete Seals kit
Dichtungssatz vollständig
Pochette joints complet
Kit empaquetaduras completo
Volledige pakkingenkit

KCYAK415/R

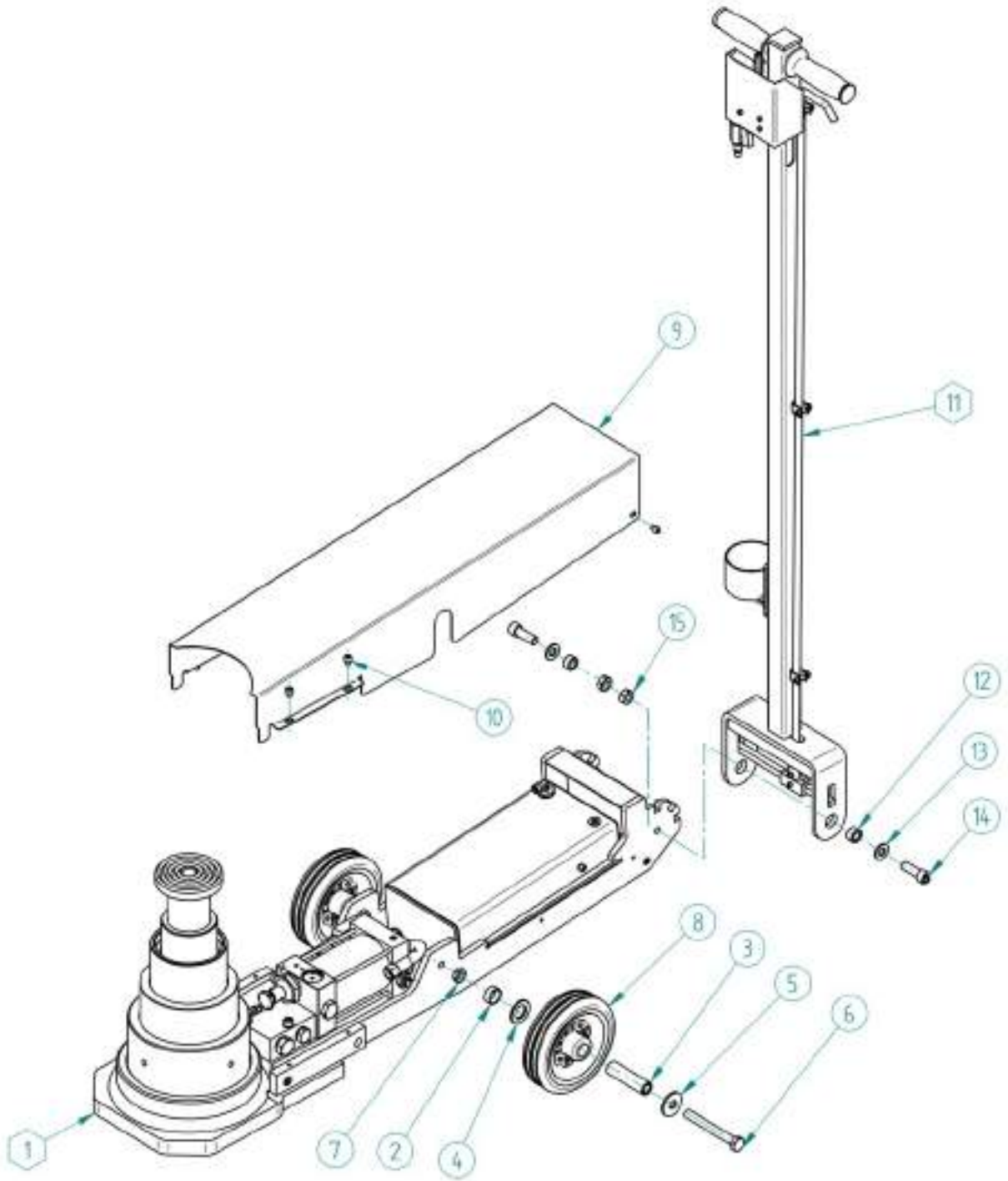
Kit guarnizioni cilindro
Cylinder seals kit
Dichtungssatz zylinder
Pochette joints cylindre
kit empaquetaduras cilindro
Kit cilinderpakkingen

KMYAK415/R

Kit guarnizioni motopompa
Motor pump seals kit
Dichtungssatz motorpumpe
Pochette joints motopompe
Kit empaquetaduras motobomba
Kit motorpomppakkingen

KBYAK415/R

Kit guarnizioni blocchetto
Block seals kit
Dichtungssatz block
Pochette joints disp. de bloc
Kit empaquetaduras bloque
Kit blokpakkingen

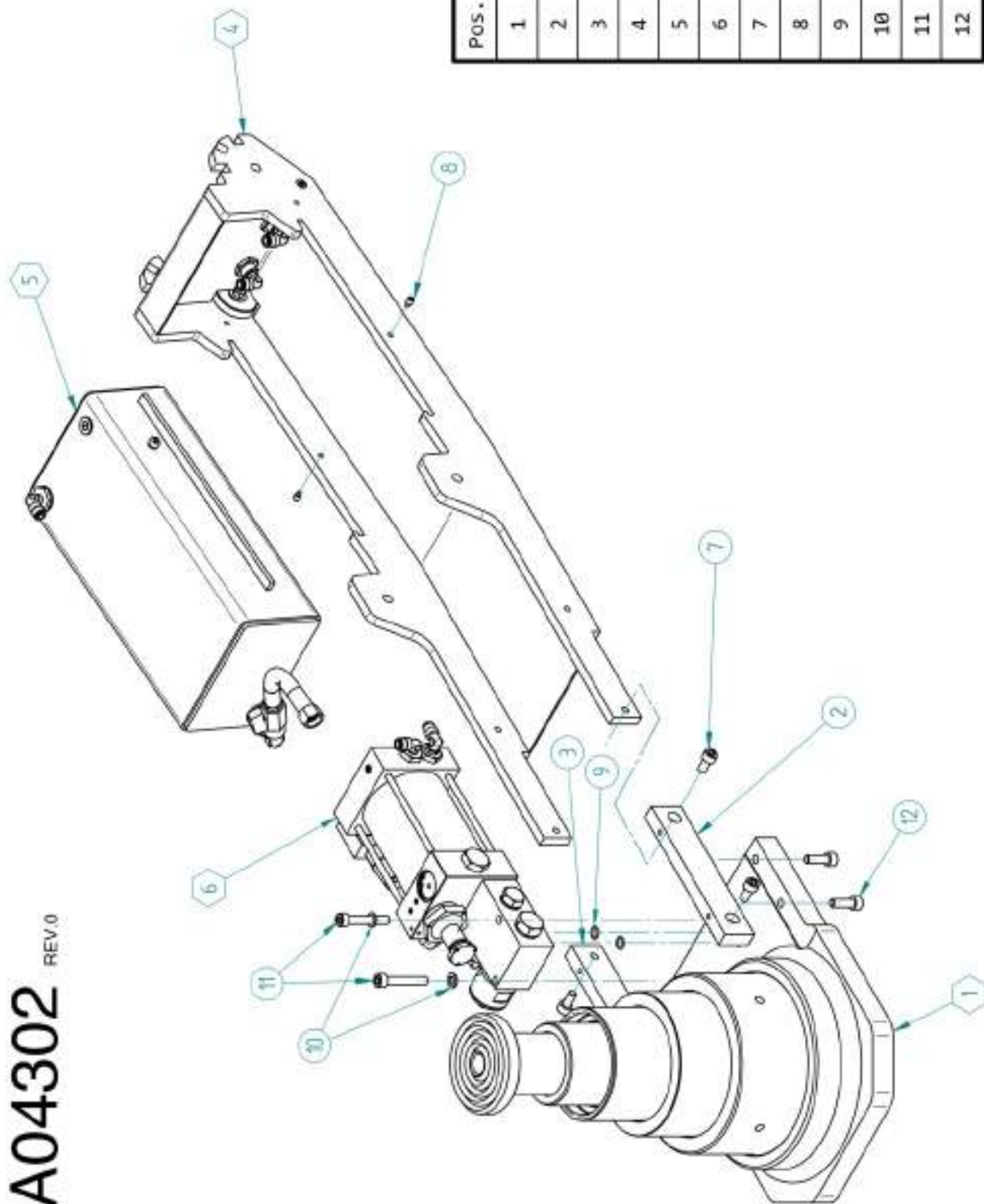


YAK415/R
REV.0

Pos.	Spare_code	Q.ty
1	A04302	1
2	A01963	2
3	A02184	2
4	A02844	2
5	A02843	2
6	A03463	2
7	A00275	2
8	A02882	2
9	A03827	1
10	A03421	6
11	A00456	1
12	A01809	2
13	A02837	2
14	A03449	2
15	A00279	2

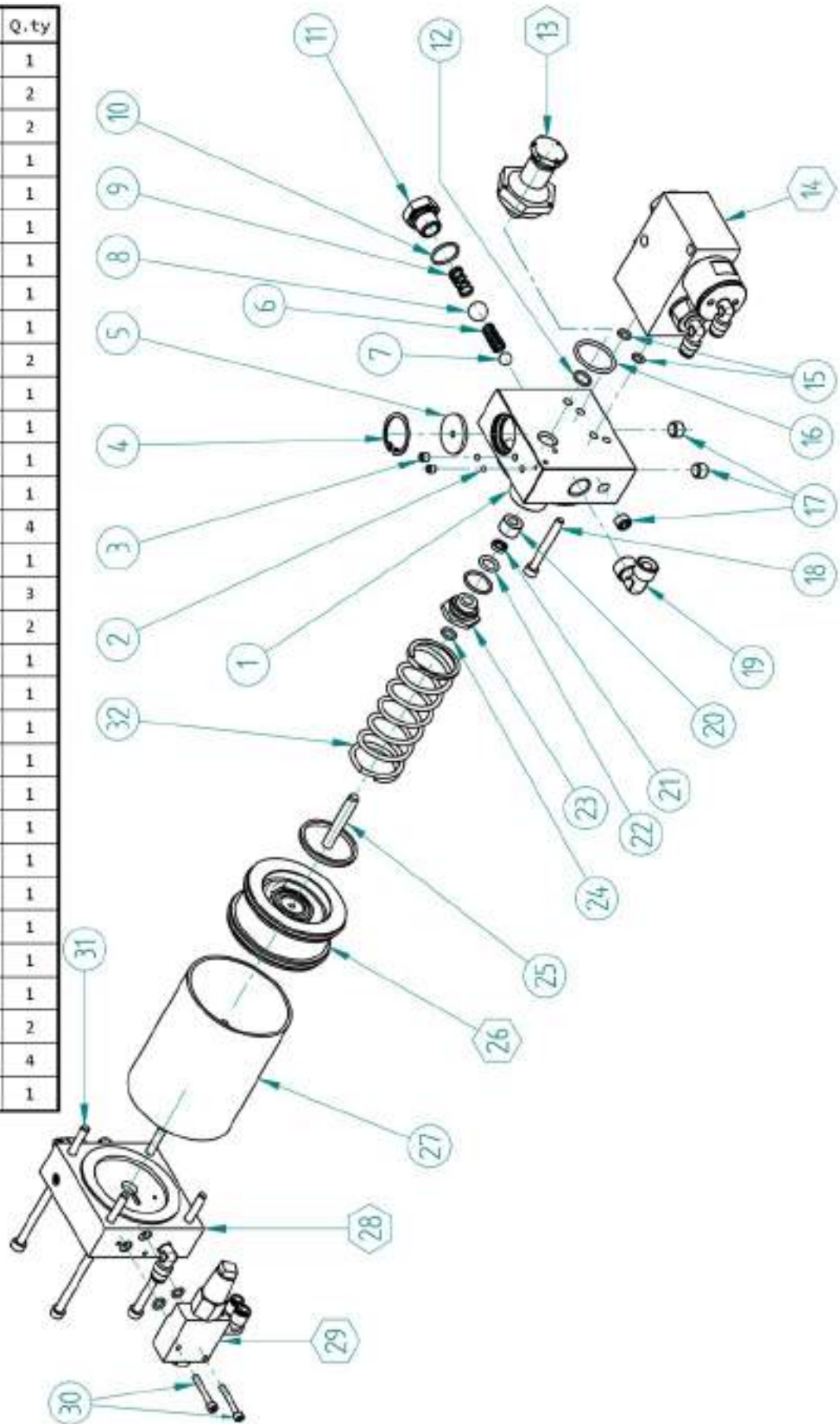
TAV 2

Pos.	Spare_code	Q.ty
1	A00345	1
2	A03819	1
3	A03820	1
4	A04289	1
5	A04303	1
6	A04537	1
7	A03433	4
8	A00313	2
9	A00997	2
10	A02850	2
11	A03438	2
12	A03435	4



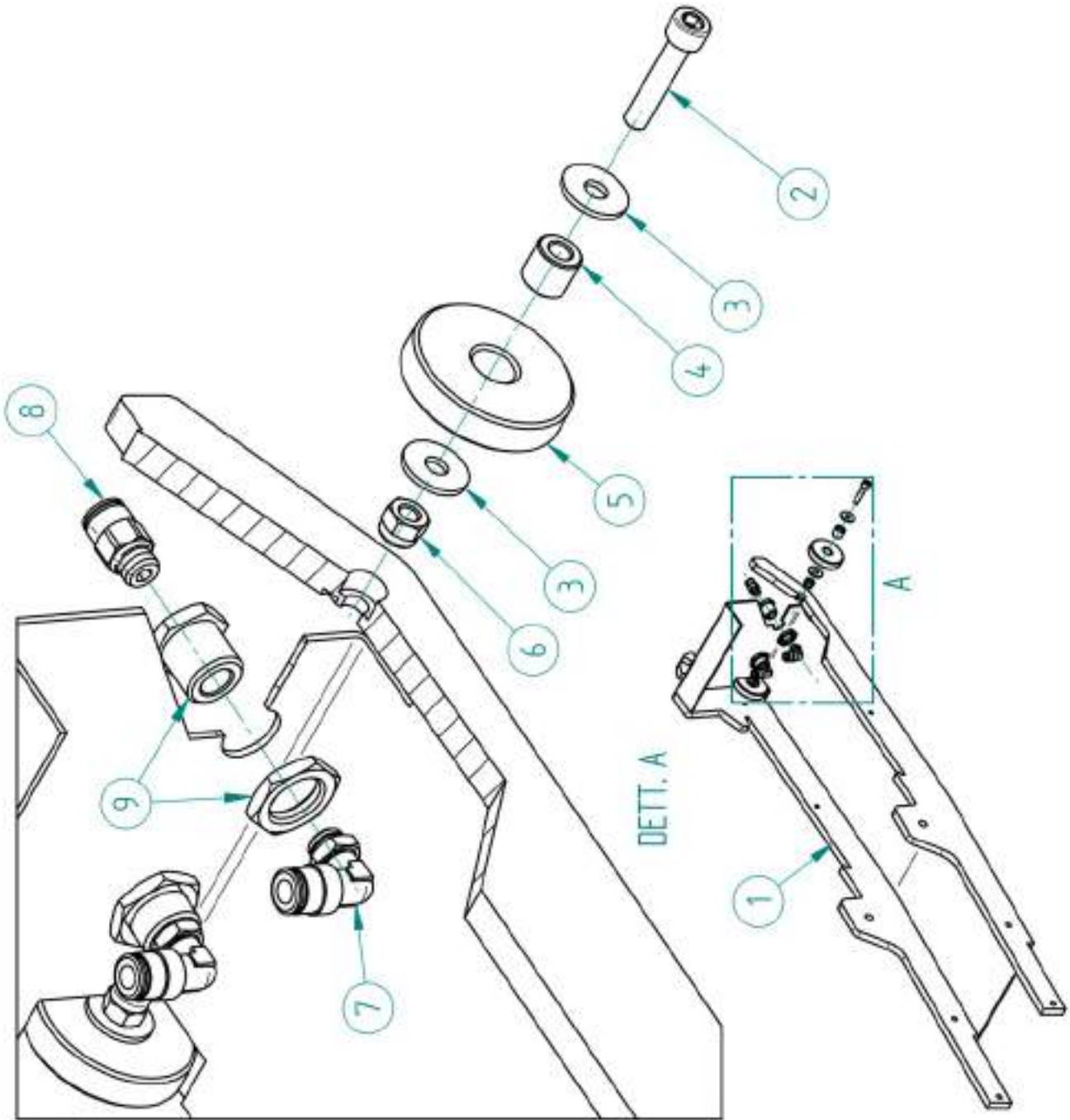
A04302 REV.0

Pos.	Spare_code	Q.ty
1	A01283	1
2	A02911	2
3	A03596	2
4	A00082	1
5	A00212	1
6	A00082	1
7	A02914	1
8	A02915	1
9	A00084	1
10	A01010	2
11	A02628	1
12	A01000	1
13	A00508	1
14	A00326	1
15	A00991	4
16	A01017	1
17	A00323	3
18	A03453	2
19	A03628	1
20	A02121	1
21	A03322	1
22	A00999	1
23	A01655	1
24	A00992	1
25	A00882	1
26	A00431	1
27	A01158	1
28	A00514	1
29	A00398	1
30	A03417	2
31	A03432	4
32	A00806	1



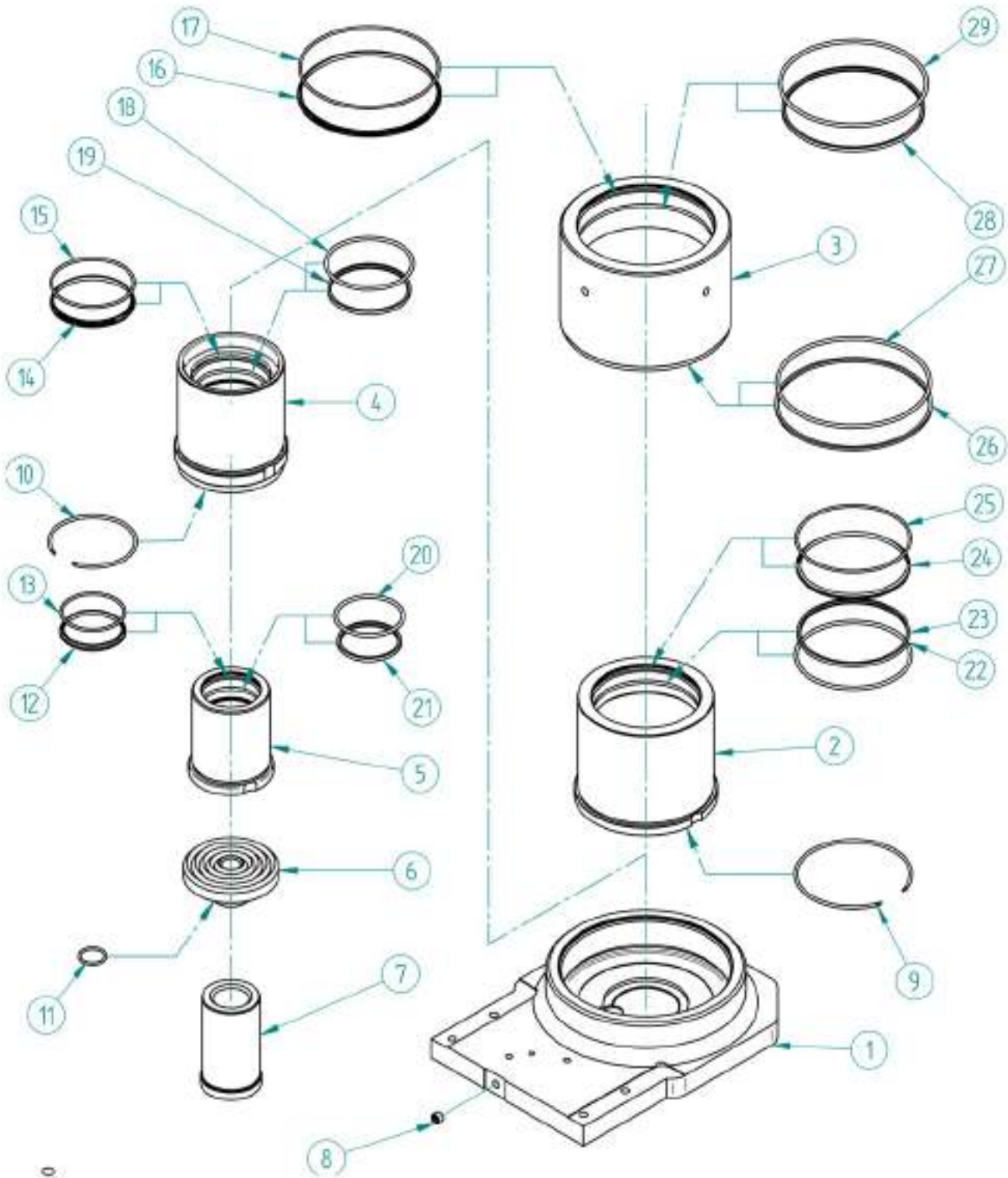
A04537 REV.0

TAV 4



A04289 REV.0

Pos.	Spare_code	Qty
1	A03823	1
2	A03426	2
3	A02835	4
4	A04287	2
5	A04288	2
6	A00287	2
7	A02794	2
8	A02792	2
9	A02781	2

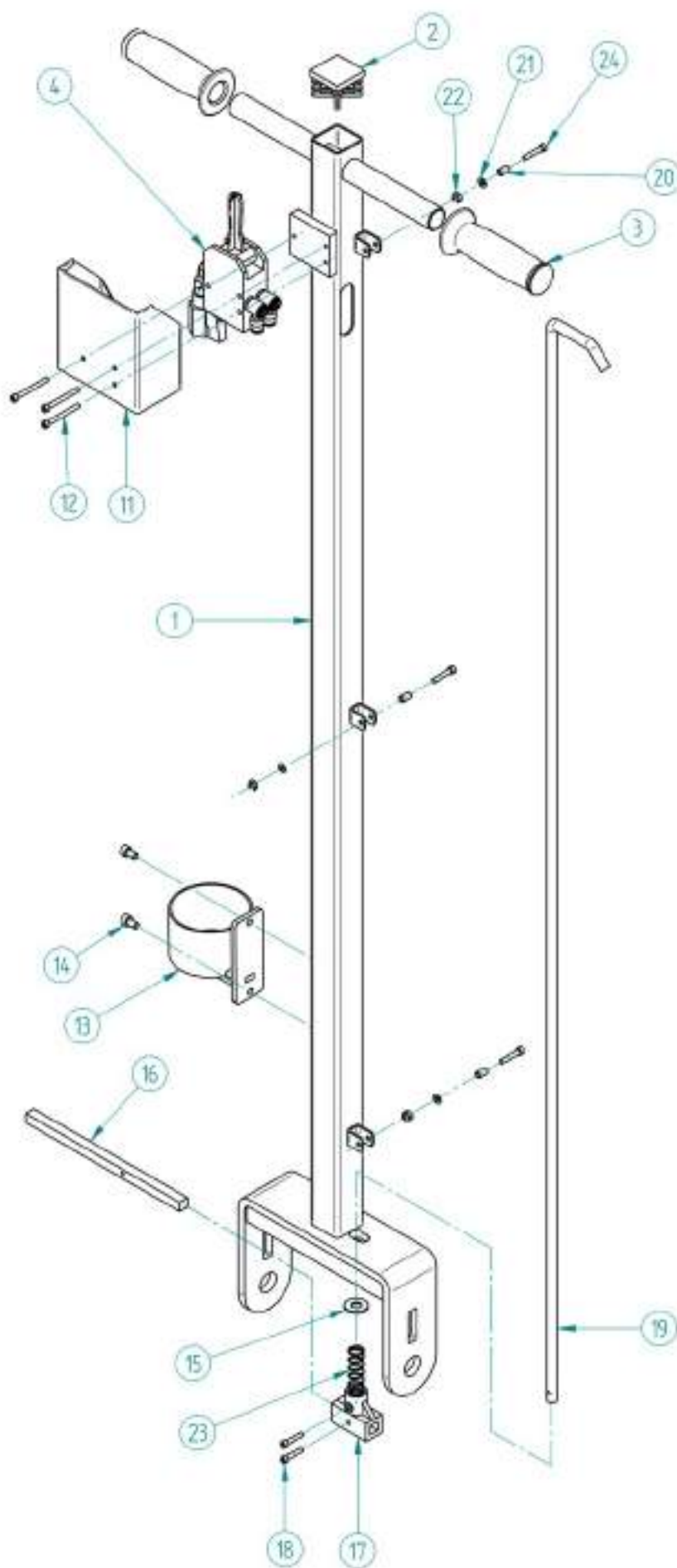


A00345 REV.0

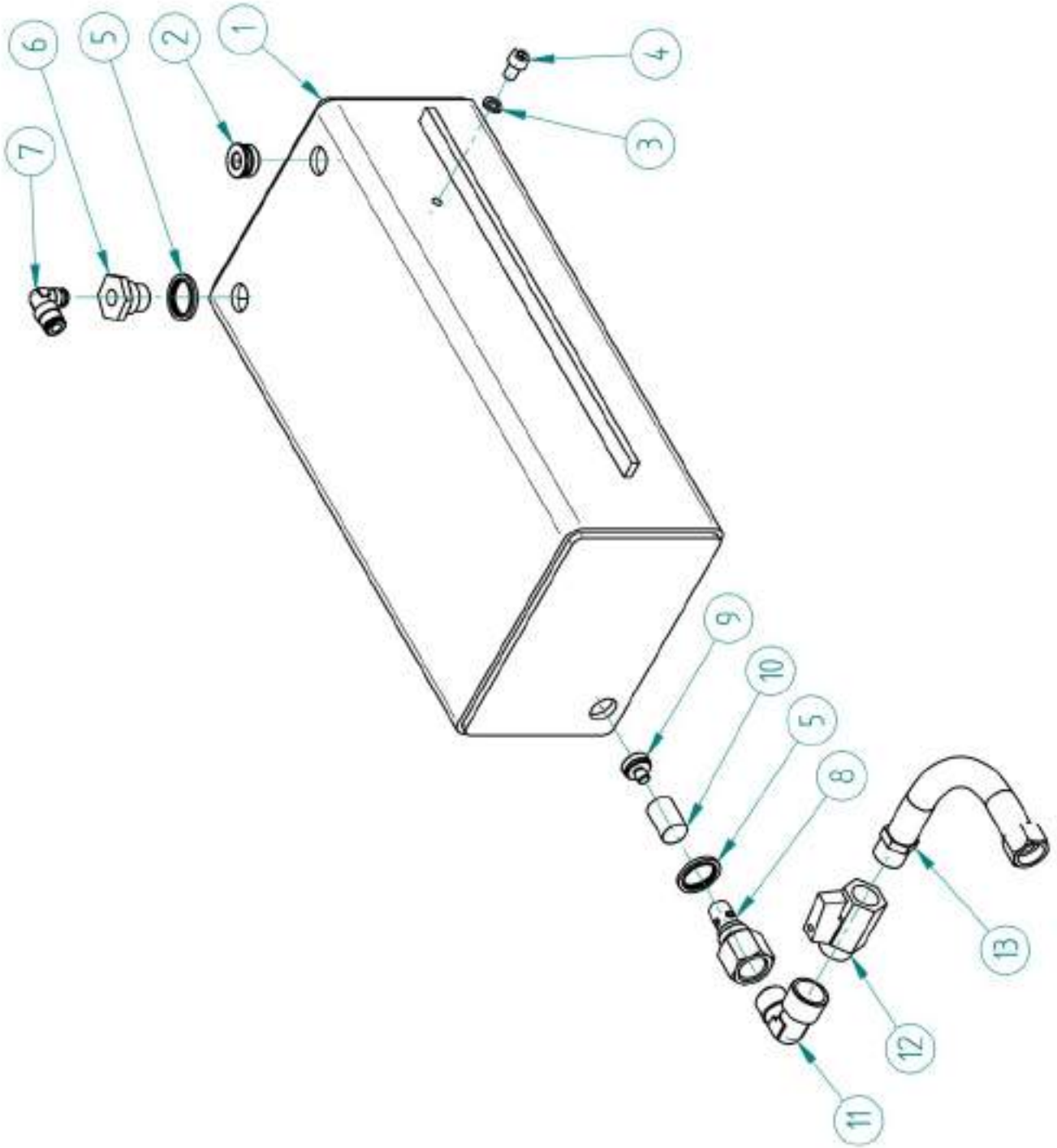
Pos.	Spare_code	Q.ty
1	A01139	1
2	A01398	1
3	A01197	1
4	A01304	1
5	A01365	1
6	A01341	1
7	A01361	1
8	A00323	1
9	A00113	1
10	A00110	1
11	A01013	1
12	A02066	1
13	A01040	1
14	A02855	1
15	A01056	1
16	A02061	1
17	A01005	1
18	A01058	1
19	A03303	1
20	A01044	1
21	A03301	1
22	A01074	1
23	A02061	1
24	A02858	1
25	A01075	1
26	A03371	1
27	A01009	1
28	A03310	1
29	A01007	1

TAV 6

Pos.	Spare_code	Q.ty
1	A02134	1
2	A00188	1
3	A00172	2
4	A00436	1
11	A01821	1
12	A03669	3
13	A02396	1
14	A03423	2
15	A02842	1
16	A01680	1
17	A02561	1
18	A03423	2
19	A01717	1
20	A01960	3
21	A02841	3
22	A00285	3
23	A00805	1
24	A03415	3



A00456 REV.0



A04303 REV.0

**PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO**

**PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO**

**PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO**

Cattini
OLEOPNEUMATICA

www.cattini.eu - info@cattini.eu

VIA EDISON, 18 - 31 - 35 (VILLAGGIO BELLAROSA)

42049 CALERNO DI S.ILARIO D'ENZA (Reggio Emilia) - ITALY

PH.+39 0522 909750 - FAX +39 0522 909875